המזכיר

Sechs Nummern bilden einen Jahrgang.

הראשנות הנה באו וחדשות אני מגיד

Zu bestellen bei allen Buchhandl. oder Postanstalten.

No. 55.

(X. Jahrgang.)

HEBRÆISCHE BIBLIOGRAPHIE.

Blätter für neuere und ältere Literatur des Judenthums.

Herausgegeben von **Jul. Benzian.**

1870.

Mit liter. Beilage v. **Dr. Steinschneider.**

Januar—Februar.

Inhalt: *Bibliographie.* Cataloge. Journallese. — *Beilage:* Maestro Mose aus Palermo. Der Mager und der Jude. Anzeigen. Miscellen (Verkäufliche Handschriften, Chefez al-Kuti). Mittheilungen aus dem Antiquariat v. Jul. Benzian.

a. Hebraica.

ADERET, Sal. חדושי הרשב"א מס' מנחות *Chidusche* (Novellae) *al Mass-Menachot:* aus einer Handschr. hgg. von J. Goldmann. 4. Warschau 1861. (66 Bl.)

ASCHER b. Jechiel, s. Talmud.

BEZALEL ASCHKENASI, s. Talmud.

EGER, Akiba. הגהות על חושן משפט ואבן העזר *Hagahot,* Anmerkungen zu Joseph Karo: Schulchan Aruch. 4. Thorn 1860. (108 Bl.)

FRANKEL, Z. מבוא הירושלמי *Mebo ha-Jeruschalmi,* Introductio in Talmud Hierosolymitanum. 8. Breslau 1870 (VIII und 158 Bl. 2 Thlr.)

ISRAEL Michelstädt. מלין דרבנן *Millin Derabbanan,* Sprichwörtersammlung des Talmud. 8. Warschau 1869. (151 S.) [vgl. Jahrg. IX. S. 4.]

ISSERLS, Mos. תורת העולה *Torat ha-Olah* mit. Comm. v. Jsr. Jafe. 2 Thle. gr. 8. Prag 1833—65. (65+143+8 Bl.)

JEHUDA d. Fromme [Sir Leon?], s. Talmud.

LANGBANK, Alex. משפט אמת *Mischpat Emeth.* Kritische Blätter über Göthe's Faust in hebraeischer Umdichtung von *Letteris.* 8. Leipzig 1870. (68 S.; ⅓ Thlr.)

NISSIM GERONDI. חדושי הר"ן מס' שבת *Chiddusche* (Novellen) *Mass Sabbath;* aus einer Handschrift hgg. von J. Goldmann. 4. Warschau 1862 (92 Bl.).

RAPOPORT, S. L. נחלת יהודה *Nachlat Jehuda*, hinterlassene Schriften I. Polemik gegen Geiger's Urschrift. gr. 8. Krakau 1869. (IX u. 242 S. 1½ Thlr.)

SCHOENHAK, J. B. המלואים או משביר החדש *Hamilluim* oder *Masbir hachadasch*. Aramäisch-rabbinisch-deutsches Wörterbuch. Ergänzung zu dem Hamasbir oder Aruch. 8. Warschau 1869. (9 u. 78 Bl.)

STERN, S. G. ספר תשובות *Sefer Teschubot*. Liber Responsionum. Particula I. continet responsiones discipulorum R. *Menachem b. Saruk*, i. e. Ben Hafron, Jehuda b. Daud, Isak ibn Chiquitilla contra Responsiones *Dunasch b. Labrat*, Levitae, qui a praedicto R. Menahem in grammaticis dissensit. Part. II. continet responsiones discipuli Dunasch b. Labrat i. e. *Jehudi b. Scheschat* (sic), quibus sententias discipulorum R. Menahem b. Saruk refutavit. Primum ex uno et solo Cod. Mss. (sic) edidit, annotationibus collocationibusque illustravit, introductione in linguae Hebraicae historiam ornavit . . . (Opus ab academia scientiarum Vindobonensi adjutum). 8. Vindobonae 1870 apud Editorem. (6 Bl. unpag., LXXVI, 104, 44, 60 hebr. pagin. S.; 2 Thle.)

(TALMUD). ברכה משלשת *Beracha meschulleschet* über Tractat Berachot, nämlich 1. תוספות ר׳ יהודה חסיד *Tosafot Jehuda des Frommen*. 2. תוספות הראש *Tosafot* des *Ascher b. Jechiel*. 3. שיטה מקובצת *Schita mekubbezet* des *Bezalel Aschkenasi*. 4. Warschau 1863. (44, 39, 33 Bl.)

b. Judaica.

ALM, Rich. v. d. Theologische Briefe an die Gebildeten der Deutschen Nation. 8. Leipzig 1864. (VII, 174 S.)
[Die Juden waren wegen des Aussatzes von den Aegyptern vertrieben, Moses ein Priester zu On u. s. w.]

AVÊ-LALLEMANT, F. Ch. B. Die Mechulle-Leut. Ein Polizeiroman. 2 Bde. 2. Auflage. 8. Leipzig 1870. (3 Thlr.)

BACK, Ign. W. Toldot Jizchak. Trauungsreden. II. gr. 8. Prag 1869. (64 S.)

BAEHRING, B. Die biblische Geschichte in ihrem Zusammenhang mit der allgemeinen Religionsgeschichte. Ein bibl. Lehr- und Lesebuch für die reifere Jugend. 1. Abth. gr. 8. Leipzig 1870. (⅔ Thlr.)

BERICHT, erster, d. evangelischen Vereins zur christlichen Fürsorge für Proselyten aus Israel. 8. Cöln 1867. (1½ Sgr.)

BERNUS, A. Rich. Simon et son histoire crit. du V. T. La Critique biblique au siècle de Louis XIV. Thèse presentée à la faculté de theol. de l'Église du canton du Vaud. gr. 8. Lausanne 1869.

BIBEL (Die) ist Gottes Wort. 8. Berlin 1869. (⅙ Thlr.)

BODEMANN, F. W. biblische Geschichte. 15. Auflage. 8. Göttingen 1870. (⅙ Thlr.)

BUSCH, M. Abriss d. Gesch. des Orients bis zu den medischen Kriegen. 3 Bände. gr. 8. Leipzig 1870. (1⅓ Thlr.)
CASPARI, H. H.. Des Gottesfürchtigen Freud und Leid. Wochenpredigten über den Psalter. 16. Erlangen 1869. (½ Thlr.)
COQUEREL, Athanase, fils. Die ersten historischen Umgestaltungen des Christenthums. Berlin 1870. (1 Thlr.)
DÜMICHEN. Resultate der auf Befehl des Königs Wilhelm I. von Preussen im Sommer 1868 nach Aegypten entsendeten archaeologischen-photographischen Expedition. In 3 Theilen. 1. Theil Folio. Berlin 1870. (VIII, 30 S. mit 57 Steintafeln in Folio u. qu., gr. Folio cartonn.; 25 Thlr.)
— der aegyptische Felsentempel von Abu-Simbel und seine Bildwerke und Inschriften. gr. 8. Berlin 1870. (43 S.; ⅓ Thlr.)
DUPUIS. Origine de tous les cultes ou religion universelle. Paris et Bruxelles 1869. (1 starker Band 1½ Thlr.; in Frankreich verboten.)
EGER, Leop. Zur Reform des jüdischen Religionsunterrichts. 8. Wien 1870. (23 S.; 6 sgr.)
ENGEL-GESCHICHTEN der heiligen Schrift v. *O. Pletsch.* gr. 16. Hamburg 1870. (12 sgr.).
FRANZ, O. Der Messias, eine Trilogie. 3. Theil: Die Zerstörung Jerusalems, Trauerspiel. gr. 8. Berlin 1870. (84 S.; ½ Thlr.)
FURRER, K. Die Bedeutung der biblischen Geographie für die biblische Exegese. gr. 8. Zürich 1870. (12 sgr.)
GEIGER, A. Plan zu einem neuen Gebetbuche nebst Begründungen. gr. 8. Breslau 1870. (Aus der jüd. Zeitschr. ¼ Thlr.)
GEIGER, L. Das Studium der hebraeischen Sprache von Ende des XV. bis zur Mitte des XVI. Jahrhunderts. 8. Breslau 1870. (VIII und 140 S.; 1 Thlr.)
GOTTLIEB, J. Die Schöpfungsgeschichte der Bibel ist eine Wahrheit. gr. 8. Heidelberg 1864. (4 sgr.)
GROSSMANN, Ign. Drei Predigten. gr. 8. Warasdin 1868. (45 S.)
GRÜN, Ad. Vorträge über jüdische Sprache und jüdische Geschichte, nebst einem Anhang, gesammelt. 8. Wien 1869.
(HILDESHEIMER, Isr.) Eine biographische Skizze. 8. Frankfurt a. M. 1870. (5 sgr.)
HOFFMANN, C. Blicke in die früheste Geschichte des gelobten Landes. gr. 8. Basel 1870. (⅔ Thlr.)
HUPFELD, H. Die Psalmen. Uebersetzt und ausgelegt. 2. Aufl. herausgg. v. *E. Riehm.* 3. Band. gr. 8. Gotha 1870. (2 Thlr.)
JAHRESBERICHT, 26., des rheinisch-westphälischen Vereins für Israel. Von 1. August 1868 bis 1. August 1869. gr. 8. Cöln 1870. (6 sgr.)
JOSEPHUS, Fl. Werke 18—24. Lieferung. gr. 4. Philadelphia 1868. (à ¼ Thlr.)
KARPELES, E. Gelegenheitspredigten jüdischer Kanzelredner. Band I: Trauungsreden für alle Wochenabschnitte des Jahres von E. Karpeles. gr. 8. Breslau 1870. (169. S. ¾ Thlr.)

KÜPER. Das Prophetenthum des alten Bundes übersichtlich dargestellt. gr. 8. Leipzig 1870. (2 Thlr. 12 sgr.)

KURTZ, J. H.. Biblische Geschichte. 17. Auflage. 8. Berlin 1869. (VIII und 262 S., ⅓ Thlr.)

LANGE, J. P. theologisch-homiletisches Bibelwerk. gr. 8. Bielefeld 1870. (Inhalt: Das Buch Josua v. *F. B. Fay*. ⅔ Thlr.)

LEESER, H. Hebräisches Lehr- und Uebungsbuch für Schulen. (I. u. II. Cursus.) Lübbecke 1869. (à 10 sgr.)

LEPSIUS, R. Ueber den chronologischen Werth der assyrischen Eponymen und einige Berührungspunkte mit der aegyptischen Chronologie. (Aus den Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften.) gr. 4. Berlin 1870. (44 S.; ½ Thlr.)

LESEBUCH, deutsches, für israelitische Volksschulen. Auf Veranstaltung der königl. würtemb. israelit. Kirchenbehörde hgg. gr. 8. Stuttgart 1867. (XVI u. 452 S.)

MERX, Ad. Grammatica syriaca, quam post opus *Hoffmanni* refecit. Particul. II. Lex. 8. Halle 1870. (S. 137—387, mit 9 Tabl. in qu. gr. 4. 3 Thlr.; complett 5 Thlr.)

MORGENSTERN, Lina. Aus dem Volksleben. Drei Erzählungen. Die Brüder [jüdisch] u. s. w. Mit 3 Bildern. 8. Neu-Ruppin o. J. (1870; 140 S.)

MOSER, J. P. Palästina. 8. Langensalza 1870. (3 sgr.)

MÜLLER, Al. Der Verbalausdruck im semitischen Sprachkreise. (Aus den Sitzungsberichten der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften.) Lex. 8. Wien 1870. (26 S.; 4 sgr.)

NEUBAUER, Ad. La géographie du Talmud, mém. couronnnée. 8. Paris 1868. (XL, 468 S., 15 fr.)

NIERITZ, G. Seppel oder der Synagogenbrand zu München. 8. Leipzig 1869. (⅙ Thlr.)

OSWALD. (Prof.). Beiträge zur hebräischen Synonymik. 1. Thl. Verba. gr. 4. Stuttgart 1870. (35 S.; 12 sgr.)

PALÄSTINA als Ziel und Boden germanischer Auswanderung. 8. Wien 1869.

PETERMANN, A. Versuch einer hebräischen Formenlehre nach der Aussprache der heutigen Samaritaner, nebst einer darnach gebildeten Transcription der Genesis mit einer Beilage. 8. Leipzig 1868. (Nr. 1 des V. Bd. der Abhandl. f. d. Kunde des Morgenl., hgg. v. d. Deutsch-morg. Gesellschaft. 2½ Thlr. für Mitglieder 1 Thlr. 26½ sgr.)

PEUKER, Rud. Geschichte der göttlichen Offenbarung des alten Bundes. Zum Gebrauche an Unter- und Real-Gymnasien. gr. 8. Wien 1870. (X und 234 S.; 26 sgr.)

RAMBACH, J. J. Die eherne Schlange. 3 Betrachtungen äber 4. Mose 21, 4—9. 16. Berlin 1860. (⅙ Thlr.)

ROBERTSON et BEATO. Album de Jérusalem. 19 Photographien in Folio. Geb. 22 Thlr.

ROMANG, J. S. Die religiöse Frage unserer Zeit. gr. 8. Bern 1869. (12 sgr.)

SCHULTE Kurzer Abriss der biblischen Geographie. Mit 3 in den Text gedruckten Kärtchen in Holzschnitt. 8. Paderborn 1870 (38 S.; 3 sgr.)

SCHULTZ, H. Alttestamentliche Theologie. Die Offenbarungsreligion auf ihrer vorchristlichen Entwicklungsstufe. 2 Bände gr. 8. Frankfurt a. M. 1870. (2 Thlr.)

STARKE, Ch. Synopsis bibliothecae exegeticae in vetus et novum Testamentum. Aufs Neue herausgegeben v. *T. Siegmund*. 2. Lfg. Lex. 8. Wien 1870. (à ⅙ Thlr.)

STRAUSS. Sinai und Golgatha, Reise in das Morgenland. Wohlfeile Ausgabe mit Ansicht des heil. Landes, Kart. des Morgenl., Specialkarte des Sinai und Plan von Jerusalem. 8. Berlin 1870. (1 Thlr.)

STURM, Julius. Israelitische Lieder, eingeführt von *Fr. Delitzsch*. Zweite stark vermehrte Auflage. 16. Halle 1867. (12 sgr.)
[Vgl. Hebr. Bibliogr. I, S. 61.]

TEMMER, Flaci. Compendi della historia dil veder e niev Testament. Translatañ en Romonsch. Emprema edizium. Illustrada cun 144 maletgs. (m. eingedruckten Holzschnitten und 1 Holzschnitttafel.) 8. Einsiedeln 1867. (VIII, 296 S.; 14 sgr.)

TISCHENDORF, C. Monumenta sacra inedita. Nova collectio. Vol. IV. gr. 4. Leipzig 1870.
(Inhalt: *Psalterium* Turicense purpureum septimi fere saeculi addito *Danielis* libro ex codice prophetarum Marchaliano nunc Vaticano sexti vel septimi saeculi. Cart. 16 Thlr.)

THIERSCH, H. W. J. Die Genesis nach ihrer moralischen und prophetischen Bedeutung. gr. 8. Basel 1870. (1 Thlr. 14 sgr.)

UNGEWITTER. Geographisch-statistisch-historisches Handbuch. Mit besonderer Berücksichtigung der neuesten Gestaltung Deutschlands. 5. Auflage dearbeitet von *Dr. Hopf*. gr. 8. Dresden 1869. (darin: Geschichtliches und Statistisches über die Juden.)

VOLCK, W. De summa carminis Jobi sententia. Dorpat 1869. (20 sgr.)

VOLCKHAUSEN, A. Das Kind aus dem Ebräergang. Roman. 2 Bde. 8. Stuttgart 1870. (2 Thlr.)

VONDEL, Joost v. d. Jephta. Trauerspiel in 5 Akten. Aus dem Holländischen bearbeitet von *F. Grimmelt*. gr. 16. Münster 1870. (107 S.; 12 sgr.)

WEBER, F. W. Kurzgefasste Einleitung in die heiligen Schriften Alten und neuen Testaments. gr. 8. Nördlingen 1870. (1⅙ Thlr.)

WENDEL, H. Biblische Geschichten des alten und neuen Testaments für Schulen. 26. und 27. Stereotypauflage. 8. Breslau 1869. (5½ sgr.)

WETTE, W. de Lehrbuch der historisch-kritischen Einleitung in die Bibel Alten und Neuen Testamenst. 1. Theil. Die Einleitung in das A. T. und in d. Bibelsamml. überh. enthaltend. Neu bearbeitet v. *E. Schrader*. 8. Ausg. gr. 8. Berlin 1870. (2⅔ Thlr.)

WITT, H. Die biblischen Geschichten Alten und neuen Testaments mit Bibelwort und freier Zwischenrede anschaulich dargestellt. Ein Hülfsbuch. Dritter Band, Schlussband. 8. Kiel 1869. (für 3 Bände 3 Thlr. complet.)

WOLFF, Ph. H., Jerusalems Opfertod. Das Lied von der Völkerfreiheit. Epos in 15 Gesängen. 8. Breslau 1870. (321 S.; 1⅓ Thlr.)

Cataloge.

BENZIAN, Jul. Verzeichniss der von mehreren Gelehrten hinterlassenen Bibliotheken, enthaltend werthvolle Werke und Handschriften aus dem Gebiete der hebr., jüd. und orientalischen Literatur, welche im März öffentlich versteigert werden. 8. Berlin 1870. (26 S.)

MÜLLER, Fr. 2me Bulletins de livres hébreux et judaïques. 8. Amsterdam 1869. (32 S.)

ZUCKERMANN, B. Katalog der Seminarbibliothek. 1 Theil: Vorwort, Handschriften. Druckwerke: Bibeln. 8. Breslau 1870. (X, 65 S., auch im „Jahresbericht des jüd.-theolog. Seminars.“)

Journallese.

Allgemeine Zeitung, Beilage, Nr. 47, 16. Februar. Schriftdenkmale aus einer südarabischen und palästinensichen Synagoge.

Der Buchhändler Joh. Alt in Frankfurt a. M. besitzt jetzt zwei von einem Geschäftsfreund im Orient ihm zum Verkauf überlassene Thora-Rollen, welche sowohl in Ansehung ihres Fundortes, als in Ansehung ihrer Beschaffenheit würdig sind, die Aufmerksamkeit aller derer auf sich zu ziehen, die sich für die Geschichte der alttestamentlichen Textüberlieferung interessiren. Die eine stammt ans der himjaritischen Königsstadt im Westen Südarabiens, welche in den alttestamentlichen Büchern *Uzal* genannt wird, seit der äthiopischen Occupation im fünften nachchristlichen Jahrhundert aber den Namen San'â führt, und über deren jüdische Bewohnerschaft wir bereits durch die, an feinen und zuverlässigen Beobachtungen reichen Reisewerke von Karsten Niebuhr, dem Vater des berühmten Begründers kritischer griechisch-römischer Geschichtsschreibung, einigermassen unterrichtet sind. Der Schreibstoff dieser Rolle ist röthlich gebeiztes Schafleder; solche Rollen aus Leder sind nicht den Karäern eigenthümlich, auch die heiligen Bücher der erst jüngst in Auflösung gerathenen jüdisch-chinesischen Gemeinde in Kai-fong-fu waren auf weisses Schafleder geschrieben. Die einzelnen mittelst Sehnengarn verbundenen Felle jener südarabischen Rolle enthalten je vier Columnen, und jede Columne besteht, wie in dem berühmten Mustercodex des Maimonides, in der Regel aus 51 Zeilen. Das Ganze ist nicht etwa das Werk eines Schreibers, sondern aus wenigstens zehn verschiedenen Stücken zusammengesetzt, welche zu verschiedenen Zeiten von verschiedenen Händen geschrieben sind, und ursprünglich Bestandtheile vollständig gleichartiger Rollen gewesen zu sein scheinen. Eine Beischrift, die sich auf einem doppelt vorhandenen Stücke des Leviticus findet, enthält die Angabe, dass *Abu Ali Said* diese Rolle zur Förderung seines Seelenheils gestiftet habe im Jahre 4818, d. i. 1058 unserer Zeitrechnung; also damals schon ward die uns vorliegende Rolle, oder vielleicht diejenige, welcher ein Bestandtheil derselben entnommen ist, Gegenstand einer frommen Schenkung.

Die zweite der in den Händen des Herrn Alt befindlichen Thora-Rollen stammt aus Hebron, der alten Abrahams-Stadt. Sie besteht aus Schafleder-Pergament, dessen Haarseite, um sie geeigneter zum Schreiben zu machen, mit einer Art Lack geglättet ist. Mit Ausnahme eines einzigen eingelegten Stücks von jüngerer Hand ist das Ganze das Werk eines Schreibers. Dennoch ist diese Rolle für die Entwicklungsgeschichte der Quadratschrift ungleich wichtiger als die südarabische. Die Buchstabenformen sind theilweise verschieden von den später üblich gewordenen, theilweise unterscheiden sie sich nicht so deutlich von einander, wie es die spätere regelrechte Schreibung fordert. Wir wurden durch diese Schriftzüge lebhaft an die von Renan mitgetheilte Inschrift erinnert, welche an dem Gesims einer in Trümmern liegenden alten Synagoge Galiläa's zu lesen ist. An dem was Renan zu entziffern nicht vermochte, haben sich mit zweifelhaftem Erfolg Derenburg und Frankel versucht.

Wie man auch über die Entstehungszeit dieser zweiten Rolle urtheilen möge,*) sie ist jedenfalls in Palästina selbst geschrieben, und es verbinden sich mit ihr, wie mit allem, was aus Hebron kommt, Erinnerungen von ganz besonderer Weihe.

Anzeiger für Kunde d. deutschen Vorzeit. 1869. S. 236:
  Baader, J., Nürnberg's Beschwerden über das Münzfälschen und die Diebeshehlerei der Juden.

Archiv für Anatomie, Physiologie u. s. w., herg. von C. B. Reichert und Du Bois-Raymond, 1869, S. 307:
  Bernstein, A., Physiologische Schriftform.
    [Eine kurze Notiz, welche es für beachtenswerth hält, „dass die Schriftzeichen, die nach mannigfacher Wandlung auf uns gekommen sind, eine Form haben, welche es augenscheinlich bekundet, dass bei ihrer Entstehung die Ergebnisse der neuesten physiologischen Forschung bereits beobachtet und festgehalten worden sind.“ Wir haben dem geehrten Vf., der uns seine Bemerkung vor dem Abdruck vorlegte, die Bedenken angedeutet, welche der noch sehr zweifelhafte erste Character der Buchstabenschrift dagegen ergiebt, dass der Erfinder sich einer wissenschaftlichen Phonetik bewusst gewesen. St.]

Ausland, 1869, S. 1161:
  Maurer, F., Mittheilungen aus Bosnien. Die spanischen Juden.

Buonarotti (il), scritti sopra le arti e le lettere di Benven. Gasparoni continuati per cura di Enr. Narducci. Vol. V. 8 Roma 1870, p. 1—12:
  Steinschneider, M., Giuda Romano, Notizia.
    [Der Artikel hat den Vorstand der jüdischen Gemeinde in Rom veranlasst, an den Verfasser ein Dankschreiben zu richten, und denselben zu weiteren Mittheilungen über die Gelehrtengeschichte der Juden zu Rom im Mittelalter aufzufordern. Ein Sonderabdruck wird veranstaltet.]

Gartenlaube, her. v. Keil. 1869. Heft 11, N. 43. S. 67.:
  „Der heilige Herr“ (über Frank und Frankisten, mit Beziehung auf die Schrift von Schenck-Rinck).

(Neue) Mittheilungen aus dem Gebiet hist. antiquar. Forschungen, herausg. v. d. thüringisch-sächsischen Verein, Bd. XI, S. 223—264:
  Förstemann, Geschichte der Juden in Nordhausen.

Serapeum, 1868. S. 194—97:
  Geiger, Lud., Miscellen zur hebr. Bibliographie:

*) Eine ausführliche Beschreibung der beiden Rollen von Herrn S. Baer ist demnächst in der von Delitzsch und Guerike redigirten Lutherischen Zeitschrift zu erwarten.

I. Eine angeblich (!) hebr. Schrift von Reuchlin,
II. Joh. Pfefferkorn's hebr. Schriften.
[Der Vf. behauptet, dass ich im Catal. 2140 eine Schrift Reuchlin's als eine hebräische bezeichne, was jedoch nicht der Fall ist. Zu II. vergl. Geiger's jüd. Zeitschr, VII, 305. St.]

Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, Bd. XXIII. (1869):
Oppert, Jul. Die biblische Chronologie festgestellt nach den assyr. Keilschriften. S. 134.
Geiger, Laz. Ueber die Enstehung der Schrift. 159.
Blau, O. Aramäische Miscellen. 266. — Etwas über das Manna. 275.
Levy, M. A. Zu den palmyren. Inschriften. 282.
Grünbaum, M. Nachträge zu den Anmerkungen über die Samaritaner. 615.
Levy, M. A. Zu der natabäischen Inschrift von Puteoli. 652.
Kohler, K. Zur semitischen Lexicographie. [Ueber Jac. Levy's Wörterb.] 676.
Anzeigen von S. Kohn's, Samarit. Studien v. Krehl S. 562; von Neubauer's: La géogr. du Talmud von M. A. Levy. S. 698.

Zeitschrift des historischen Vereins f. d. würtemb. Franken. 1869. S. 60:
Bauer, Die Israeliten in Mergentheim.

Zukunft (die), Demokrat. Zeitung, N. 38, 15. Februar.:
Scherer. W., Zu Lessing's Nathan.
[Ueber die „3 Ringe“, nicht ohne Ungenauigkeiten, s. Hebr. Bibliogr. IV, 77. St.]

Literarische Beilage.

Maestro Mose aus Palermo.

In den Nachträgen zur 7. Ausgabe von Amari's *Guerra del Vespro Siciliano*, Florenz 1866, II, S. 407, findet sich Folgendes. Aus den Archiven von Neapel geht hervor, dass Carl von Anjou unter seinen Schätzen im Castel dell' Uovo zu Neapel eine Sammlung arabischer medicinischer HSS. hatte, Uebersetzer, Abschreiber, Correctoren der Uebersetzungen und Abschriften und Kaligraphen (Ornamentisten) besoldete, die Arbeiten von Aerzten seines Hofes beaufsichtigen und anordnen liess. Beachtenswerth ist in dieser Beziehung ein Rescript, datirt Venosa 10. Juni, das Jahr ist nach Ansicht des Sectionschefs im Archiv, Gius. del Giudice, Indict. V, also 1277. Carl hatte dem Maestro Musa aus Palermo die Uebersetzung „gewisser Bücher des k. Hofes“ aus dem Arabischen in's Lateinische übergeben, und beauftragt Maestro Matteo Siciliano, Arzt in Salerno, *quatenus cum eodem Magistro Musa esse debeas ad docendum et informandum eum de licteratura* (so) *latina donec libri*

ipsi fuerint traslati [translati]. — Regist. Carol. I. 1276, A. f. 94, N. 25. — Dies bestätigt die Ansicht de Sacy's und Renan's [auch Jourdain's], dass im Mittelalter die Uebersetzungen aus dem Arabischen in der Regel nicht von Einem, beider Sprachen kundigen Dollmetscher angefertigt wurden, sondern durch einen Araber oder Juden, der wenig oder gar nicht das Lateiniche, und einem Europäer, der ebensowenig das Arabische verstand. Derselbe Musa wird in einem Diplom vom 1. Mai 1278 (Reg. Car. I. 1278 D. f. 349v. N. 32), gerichtet an den *Giustiziere* Siciliens jenseits des Flusses Salso und an die Bürger von Palermo, vom König *translator noster* genannt, von Taxen und Steuern befreit.

Amari ist der Ansicht, dass die arabische Namensform „Musa" eher einen Muselmann als einen Juden bezeiche, obwohl auch der arabische Name „Faragi" (S. 408) sicher einem Juden angehörte, der zur selben Zeit (1279—80) für Carl von Anjou übersetzte.[1])

Mose aus Palermo ist aber keine unbekannte Person[2]), jedoch haben ihn Heusinger und Erolani (I, 340), wie sich aus den Daten bei Amari ergiebt, irrthümlich in die Zeit Roger's, um 1120—30, versetzt. In Cod. *Riccard.* 2300 in Florenz findet sich ein Werkchen über Veterinärkunde in italienischer Sprache mit der Nachschrift (S. 95): „Hier ist das Buch der Marstalkunde *(Mascalcia)* beendet, welches aus dem Griechischen (!) in's Lateinische übersetzte *Maestro Moise di Palermo.*" Dieses von Ercolani (S. 704 ff.) vollständig mitgetheilte Schriftchen enthält 45 Kapitel, wovon die letzten 3, — Zaubermittel enthaltend, — nach Ercolani (S. 95) vom Copisten hinzugefügt sind. Im 1. Kapitel wird „**Hippocrates**, der indische Arzt", als Verfasser bezeichnet, welcher in Folge einer erfahrenen Zurücksetzung von Seiten des Königs Condisius, sich der Pferdeheilkunde zugewendet. Man ist auf die Vermuthung gekommen, dass es der Inder Scharaka oder **Schanak** und letzterer auch unter dem Namen *Dschunna* bei arabischen Veterinären citirt sei[3]). Der angebliche Name des arabischen Uebersetzers aus dem Indischen: „*Janus Damascenus*" hat keinen historischen Werth, wie ich bereits a. a. O. (Bd. 37, S. 375) erörtert. Eine HS. des Pseudo-Hippocrates in München ist nach Heusinger (Janus III, 186) verloren; vielleicht kommt sie noch bei der Fortsetzung des neuen Catalogs der latein. HSS. zum Vorschein; Molin sah eine solche. Tiraboschi (IV, l. III. C. 1, § 2, p. 504 ed. 1823) giebt eine HS. der Bibliothek d'Este an: *Hippocratis liber de curationibus infirmitatum equorum, quem translatavit de ling. arabica in latinam Mag. Moyses de Palermo*; letzeren vermuthet er zur Zeit Friedrich II oder Manfred's. — In der Magliabecchiana in Florenz fand Ercolani (S. 73) jenes 1 Kap.

---

[1]) S. mein Donnolo, in Virchow's Archiv, Bd. 39, S. 298 und 323, und dazu Ferranus in der Münchener latein. HSS. 372 und 666.

[2]) Archiv, Bd. 37, S. 375. Unter den dort angeführten Quellen berücksichtige ich hier hauptsächlich: *G. B. Ercolani, Ricerche ... sugli scrittori di Veterinaria*, Turin 1851, Bd. I.

[3]) Cureton, *Journal of the Asiat. Soc.* T. VI (1841) S. 109; Ercolani, S. 44; vgl. *Catal. Codd. or. Lugd.* III, 286, vgl. 116.

als Vorrede zu Texten aus griechischen Hippiatrikern. Auf die italienische HS. Libri 609 habe ich schon im Archiv l. c. hingewiesen[1])

Ferner theilt Ercolani (305) aus *Cod. Riccard.* 2300 und zum Theil 2216, ein anderes italienisches Werkchen in 31 Kap. mit, an dessen Spitze man liesst: „Dieses Buch der *mascalcia* der Pferde, Maulthiere und Esel wurde übersetzt von Maestro Mose di Palermo." Kap. 1 oder Prooemium, beginnt: *In questo libro ammaestro di conoscere le contenentie di cavalli etc... Dissero li savi che il poledro di un anno in lingua arabica si chiamave Fole, il secondo si chiama Nasi etc.* Die Zaubermittel in Kap. 20 (lateinisch) u. 30 haben nichts specifisch Christliches, wohl aber 31 (S. 333); doch bemerkt Ercolani (305) mit Recht, dass dergleichen, wie die Eulogie zu Anfang, häufig von Uebersetzern und Copisten hinzugefügt werde; er hat noch anderweitig gefunden, dass sie die Werke "der Heiden" christianisirten, indem sie die Anrufungen falscher Götter wegliessen oder änderten, oder auch „Zauberformeln und Abergläubisches hinzusetzten, worin sie die Namen und Gebete unserer heiligen Religion mischten". Ob etwa der italienische Uebersetzer des einen oder anderen Werkes *Aflitto* (XIV. Jahrh.) sei, lässt er (S. 45) dahingestellt sein. — Zu vergleichen wären die vorhandenen arabischen HSS. dieser Disciplin in Oxford, Leyden (III, 284), Wien (Flügel II, 542 ff., besonders N. 1478 in 30 Kapp.), Paris (Perron l. c. II, p. VI, XIV) und sonst.

Bei dieser Gelegenheit entnehmen wir den Notizen Ercolani's (133 ff.) aus Cod. Magliab. 12, Sez. XV, einige wahrscheinlich fingirte Ueberschriften. I. Buch verfasst von *maestro Samuel* aus Aegypten — die verherrlichenden Bezeichnungen der angebl. Autoren lasse ich grösstentheils weg. — II. von *Isachar cauldoo* (Chaldäer). IV. vom berühmten *Maestro Manuel ebreo* aus Constantinopel, in der That ein Auszug aus der zuerst erwähnten Uebersetzung des Mose di Palermo. V. von *Messer Jhosef di Siria*, Lehrer des Avicenna.[2]) IX. *Salmonah*, Stallmeiser des babylonischen Sultans.[3]) X. *Ipoclas* (!) und *Ipoda*, Studiengenossen des Avicenna in Syrien. XIII. *Maestro Dalfino*, Stallmeister des *gran cane.*[4]) — XIV. (435) vom berühmten *maestro Joel di Bretagna*, Stallmeister des Erzherzogs von Bourgogne verfasst im J. 1370. — Die jüdischen Namen sind wohl sämmtlich fingirt?

Ferner theilt Ercolani (480—490) ein Werkchen über Krankheiten der Pferde und deren Kuren, angeblich von *Aristoteles* mit, auch arabische unter dessen Namen u. zw. für Alexander M.,

---

[1]) Ueber Talismane in arabischen Quellen s. Perron, *Le Naceri traité complet d'Hippologie et d'Hippiatrie arabes ... trad. de l'Arabe d'Abou Bekr Ibn Bedr*, Tome I. (Paris 1852) *liminaire*, u. II, III. (1859, 60) Uebersetzung, — III, 340 ff., vgl. I, 257.

[2]) Vielleicht der zu Ende des Kanon genannte Jussuf אלסאהר, über welchen s. den Index zu Donnolo S. 110.

[3]) Vielleicht Selmeweih? s. Archiv Bd. 39, S. 313 Anm. 4; Wüstenfeld, Aerzte S. 21 n. 53; Hanmer, Litgesch. III, 289.

[4]) d. h. bekanntlich Gross-Chan, Grossmogul, הכלב הגדול in hebr. Quellen, s. Litbl. d. Orient 1845, S. 142; Ibn Bilia in Cod. Münch. 228., f. 115.

Schriften bei Flügel l. c. S. 555—6 in türkischer Bearbeitung; wie auch die Veterinärkunde auf König Salomo zurückgeführt wird, bei demselben S. 542; die Anknüpfung bietet wohl die Pferdeliebhaberei desselben. Die Araber führen übrigens auch ihr echt arabisches Pferd auf einen Ahn aus dem Stalle Salomo's zurück.[1])

Der Mager und der Jude.

Ich habe im vorigen Jahrgang (S. 150, 169) erwähnt, dass in dem letzten von Dieterici übertragenen Bande der Schriften der „lauteren Brüder" (Die Logik u. s. w. 1868 S. 113) sich eine Anecdote von einem Mager und einem Juden finde, welche die Lehre der Juden in einer fast unerhörten Weise entstellt und durch einen angeblichen Vorfall diese Enstellung zu einem Factum erheben will. In der That beleuchtet sie nur den Geist desjenigen, der diese, nicht grade sinnreiche Erzählung verfasst oder aufgenommen hat, und es frägt sich, in wie weit sie für die Tendenzen jenes Ordens in Anschlag gebracht werden darf, namentlich ob sie etwa nur Einer Recension der Encyklopädie angehöre (zu dem was darüber IX S. 168 angeführt worden, kommt noch Flügel, Die arab. pers. u. türk. HS. der k. k. Hofbibl. Wien 1865, I S. 1 ff.).

Dieterici hat den arabischen Text etwas verkürzt wiedergegeben. Eine, wie es scheint, treue Uebersetzung ist in dem lateinischen *Secretum secretorum* [Tract. IV] in dem Abschnitt *exper. circa baiulos* als Beweis für den interpolirten Grundsatz aufgenommen worden, dass man nur den Anhängern des eigenen Glaubens trauen solle,[2]) während die Encyklopädie nur darthun will, dass der Character des

---

[1]) S. Perron l. c. I. 131, 146, 383, II, 21. — Als der erste, der zu Pferde ritt, wird Ismael, Sohn Abrahams, genannt, bei Perron I, 89, 91; der erste der Maulesel erzielte: war *Karun*, d. i. Korah, bei Perron I, 394. 458; vielleicht zugleich eine Combination von *Chiron*? s. zur pseud. Lit. 26; Ercolani I, 51; Janus, Zeitschr. f. Gesch. d. Med. I, 1852, S. 155.

[2]) Im Arabischen, Cod. Berlin f. 10b, liest man *vor* der Vergleichung des Menschen mit den Thieren, am Ende der letzten Eigenschaft ויכון בהן יעתקד אלרבוניה (?) ומן יות'ק בנאמוסה ויעתקד שראיעה, an derselben Stelle bei Charisi (s. Litbl. d. Or. IX, 194) ושיהא [אלקי] ירא שמים [אלהי'] מאמין בדברי ה' ואל תאמין מהאלהי' [מהאללים] אלא מי שהוא מאמין בנימוסיך ומאמין דתך; das wird der syrische christliche Uebersetzer schwerlich für muhammedanische Araber geschrieben haben. Beachtenswerth ist es auch, dass die lateinische Ausgabe von der Eintheilung in VIII Abschnitte keine Notiz nimmt, während Alfons ausdrücklich den IV. citirt. — In einer niederländischen gereimten Bearbeitung des *Secretum* aus dem XIV. Jahrh., welche Jakob von Maerlandt beigelegt wird (bei E. Kausler, Denkmähler altniederl. Sprache, Tübingen 1844 Bd. II, 549) ist der Mager „een wise van Orient" und die Erzählung bildet den Schluss des Gedichts, über dessen Grundlage Kausler (Bd. III, Leipzig 1866 S. 289 ff.) ausführlich handelt; vgl. auch Hoffmann in den Sitzungsberichten der Bayerischen Akademie 1867 Bd. II S. 169. — Bei der Popularität des Buches musste die eingelegte Erzählung dem Vorurtheil gegen die Juden nicht geringe Nahrung geben.

Menschen sich oft nach dem Glauben bilde, wie auch umgekehrt. Wenn also dort der abweichende Schlusssatz wahrscheinlich hinzugedichtet ist, um jene Thesis factisch nachzuweisen und einen Zusammenhang herbeizuführen: so hat der Zusammenflicker vergessen, den König, welcher den Mager zu seinem *baiulus* ernennt, ebenfalls zu einem Mager stempeln, damit er nicht gegen den zu beweisenden Grundsatz handle! In der Berliner HS des Secretum (Cod. lat. 70 Quarto, Pergament XIV. Jahrh.) erscheint das Stück als „*Nota de Judeo et Mago*“ am Rand; der Polemiker *Alfonsus de Spina* (um 1460)[1]) hat die willkommene Erzählung in seinem *Fortalitium fidei (lib. III Consid. 7 f. 80 ed. 1485)* zu folgender Argumentation benutzt: „*In confirmatione omnium praedictarum crudelitatum et pro fine huius septimae considerationis et ut unusquisque christianus se custodiat a conversatione iudaeorum (!) narrat aristo. in* iiij *lib. de secret. secretornm ad Alexandrum ponens ei documentum (!) dicens. Nunquam speres in homine qui non credit legem tuam. Sequitur et cave ne accidat tibi ut accidit duobus hominibus* u. s. w. bis *bonitatem legis suae. Ecce periculum conversationis iudaeorum et declaratio conditionis eorum crudelissime.*“

Ich habe der nachfolgenden Mittheilung die latein. Ausgabe 1501 des Secretum (f. 16 Col. 1) zu Grunde gelegt und, bis auf einige sehr unbedeutende Varianten von Fürwörtern und Wortumstellungen, die, grossentheils besseren Lesarten der erw. Berliner HS. (nach einer freundlichen sehr genauen Collation von V. Rose), mit welchen auch meistens der Text bei Alfons stimmt, in den Anmerkungen gegeben, die Absätze nach der vorangehenden Uebersetzung Dieterici's abgetheilt, um die Vergleichung zu erleichtern.

„Man erzählt, einst trafen auf einer Reise zwei Menschen zusammen, der eine war ein Magier aus Kirman und der andre ein Jude aus Ispahan. Der Magier ritt ein Maulthier und hatte allen Bedarf zur Reise, an Kost, Vorrath, Kleidung, und reiste bequem. Der Jude dagegen ging zu Fuss und hatte weder Kost noch Vorrath. Als sie nun beide miteinander im Gespräch waren, fragte der Magier den Juden nach seinem Glauben und seiner Lehre, der erwiederte: Ich glaube, dass es in diesem (?) Himmel einen Gott giebt, dem dienen die Kinder Israels so wie auch ich, zu ihm bete ich und strebe ich ihm zu. Von ihm kommt Fülle, langes Leben und Gesundheit, Schutz vor dem Unglück und Sieg über die Feinde. Ich erhoffe von ihm das Heil meiner Seele für mich und die, welche in Glauben und Lehre mit mir üereinstimmen. Aber an die, welche nicht darin mit mir übereinstimmen, denke ich nicht, ich meine vielmehr, dass der Besitz und das Blut (!) derer, welche im Glauben und in der Lehre meine Gegner sind, mir freistehe, auch es mir verboten sei, ihnen Rath, Beistand und Milde zu gewähren (!).

[1]) Ueber denselben s. *Catalogus* p. 2648, wo *Exjudaeus* mit Fragezeichen. Grätz, VIII, 236 behauptet, Wolf habe „unwiderleglich“ nachgewiesen, dass Alfons keineswegs ein geborner Jude gewesen u. s. w. und spricht in seiner Weise von „unkritischen Bibliographen“. Siehe Wolf II p. 1123.

Darauf fragte der Jude den Magier nach seinem Glauben und seiner Lehre, der Magier erwiederte: Mein Glauben und meine Ansicht ist die, dass ich das Gute für mich und Meinesgleichen insgesammt will, ich wünsche keinem der Geschöpfe etwas Böses, sei es, dass er meines Glaubens sei oder nicht. Auch wenn er dir Unrecht thut und sich gegen dich vergeht? fragte der Jude. Ja, antwortete der Magier. Warum das? fragte der Jude. Magier: Weil ich weiss, dass es in diesem Himmel einen guten, vortrefflichen, weisen und allwissenden Gott giebt, dem nichts von den Dingen seiner Creatur verborgen bleibt, der vergilt den Guten ihre Gutthat und den Bösen ihre Bosheit. Aber ich sehe nicht, sprach der Jude, dass du deinen Glauben bewährst, oder deine Lehre befolgst. Mag. Wie so das? Jud. Ich gehöre ja auch zu Deinesgleichen, und du siehst mich gehen, müde und hungrig, während du reitest, satt bist, und in bequemer Lage dich befindest. Mag. Du hast Recht, was willst du, dass ich thue? Jud. Gieb mir zu essen und zu trinken und lass mich ein Weilchen reiten.

Da stieg der Magier von seinem Maulthier, öffnete seinen Reisesack und gab ihm Speis und Trank zur Genüge, darauf liess er ihn aufsitzen und ging eine Weile mit ihm, während sie sich mit einander unterhielten. Als aber der Jude reiten konnte und merkte, dass der Magier ermüde, trieb er das Maulthier jenem voran. Der Magier begann zu laufen, doch erreichte er den Juden nicht. Da rief er: Halt an, steig ab, denn ich bin müde. Aber der Jude erwiederte ihm: Habe ich dir nicht meine Lehre und meinen Glauben gesagt, so wie du mir auch die deine angabst, ich will nun meine Lehre stützen und meinen Glauben bewähren. Darauf trieb er das Maulthier rasch vorwärts. Der Magier lief ihm eine Weile nach und rief: Weh dir, halt doch an und nimm mich mit, lass mich doch nicht in dieser Wüste, wo die wilden Thiere mich fressen, und ich vor Hunger und Durst sterbe, erbarme dich meiner, wie ich mit dir that.

Doch der Jude kümmerte sich nicht um sein Rufen, auch wandte er sich nach ihm nicht um, bis er davon und den Blicken des Magiers entschwunden war. Als aber der Magier verzweifelte und dem Untergange nahe war, gedachte er seines Glaubens, den er bekannt, dass es in diesem Himmel einen gütigen, vortrefflichen, allwissenden Gott gebe, vor dem nichts von den Dingen seiner Creatur verborgen wäre, dann erhob er sein Haupt zum Himmel und sprach: Gott du weisst, dass ich diesen Glauben habe und bewähre, ich that ihn kund wie du es hörtest, so bewähre bei dem Juden die Wahrheit von dem, was ich bekannte. Darauf ging der Magier nur noch ein wenig, da sah er den Juden, den hatte das Maulthier abgeworfen und am Hals gestossen, während es selbst fern von ihm, seinen Herrn erwartend, stand.

Als der Magier zu seinem Maulthier gekommen war, ritt er seines Wegs und liess den Juden zurück. Den aber überkam die Todesangst und er rief ihn an: erbarme dich meiner und nimm mich mit, ach lass mich nicht in der Wüste, wo mich die Raub-

thiere fressen oder Hunger und Durst mich tödten, o bewähre doch deinen Glauben und bestätige doch deine Lehre. Da erwiederte der Magier, das that ich schon zweimal, aber du verstandest nicht, was ich dir sagte und sahst nicht ein, was ich dir kund that. Doch der Jude erwiederte: Wie sollte ich das, ich gab dir ja meine Lehre an, doch du hieltest mein Wort nicht für wahr bis ich es dir durch die That bestätigte. Doch warnm, fragte der Magier, verstandest du denn nicht, was ich dir sagte, und was hinderte dich denn, dich durch mein Wort ermahnen zu lassen? Daran hinderte mich, antwortete der Jude, der Glaube, in dem ich aufwuchs, und die Lehre, welche ich für wahr hielt, sie ward mir in der Länge der Zeit und dem häufigen Gebrauch zur Gewohnheit und Anlage. Da ich meinem Vater und meiner Mutter, den Meistern und Lehrern meiner Religion in ihrer Lehre nachahmte, ward mir das zur Grundlage und zweiten Natur. Es ist gar schwer, davon zu lassen und sich von dem loszusagen. Da erbarmte sich seiner der Magier und brachte ihn zur Stadt, ihn seinen Verwandten zu übergeben.

Der Magier erzählte sein Begegniss mit dem Juden Anderen, die verwunderten sich darüber; wie konntest du ihm verzeihen, sprach man, nachdem er dich so schlecht behandelte; doch der antwortete: Er entschuldigte sich und sprach: „Meine Lehre ist so und so, sie ward mir zur anderen Natur, es ist mir schwer, mich davon zu trennen“; und so hegte auch ich eine Ansicht und einen Glauben, von dem ich nur gar schwer hätte lassen können.“

Der lateinische Text lautet:

Et cave ne accidat tibi quod accidit duobus hominibus qui dicuntur associati fuisse in[1] itinere quorum unus erat magus orientalis, reliquus vero judeus. Magus equitabat[2] mulam quam nutriverat ad platum[3] suum, quae portabat universa necessaria[4] quibus utitur[5] viator et indiget. Judeus vero incedebat pedes non habens cibum neque alia necessaria. Dum igitur fabularentur in via dixit magus judeo: quae est lex tua et fides tua. Respondit judeus: Credo quod in celo[6] est unus deus quem adoro et spero[7] ab eo bonum anime mee et remunerationem[8] et illis qui conveniunt mecum in lege mea. Et fides mea et credulitas mea nec[9] est quod qui discrepat mecum in fide mea et lege, licitum est mihi tollere suum sanguinem et pecuniam suam et accidens suum et[10] uxorem parentes et genitores: insuper maledictio[11] est mihi, si servo ei fidem vel juvo ipsum vel si facio secum mesericordiam vel parco ei.
[1] Consequenter inquit mago demonstravi[2] tibi legem meam[3]. redde ergo me certum de lege et fide tua. Cui respondit magus fides et credulitas mea et lex hec sunt. in primis volo bonum mihimet ipsi et filiis generis mei et nolo alicui creaturae dei malum: neque

---

[1] uno [2] B durchaus perfectum [3] placitum [4] sua [5] indigebat [6] celis [7] exspecto [8] retributionem [9] fehlt. [10] id est [11] maledictum —
[1] Et [2] jam [3] et fidem meam

sequentibus legem meam neque discrepantibus in eadem mecum. et credo equitatem et misericordiam servandam[4] cuilibet viventi: et nulla injuria mihi placet. et videtur et mihi[5] si quid mali accidat[6] alicui viventium[7], quod id malum me contingat et[8] me conturbat. effecto[9] prosperitatem et sanitatem[10] incolumitatem felicitatem accidere omnibus hominibus universaliter. Tunc dicit ei[11] judeus. quid si injuria et[12]) offensa fiat tibi. Cui magus. scia quod in celo est deus iustus bonus sapiens cui nihil est occultum: nihil secretum: nihil penitus celatum de hiis quae latent in suis creaturis: qui remunerat bonas juxta suas bonitates malos vero et transgressores juxta suos transgressiones. Cui iudeus: quare[13] non servas legem tuam: ut quid non confirmas opibus[14] fidem tuam. Magus inquit quomodo fiet hoc. Cui iudeus ecce ego sum de filiis generis tui. et tu vides ambulantem me peditem[15] fatigatum et famelicum. et tu es eques saturatus et quietus.

Cui magus veritas[1] est, et descendens de mula aperuit manticam suam et cibavit et potavit eum deinde fecit ipsum equitare mulam.[2] postquam[3] iudeus bene[4] se fiirmavit equitando iniunxit[5] calcaria festinando relinquens magum. tunc cepit[6] magus vociferare et dicere expecta mecum fessus[7] sum. iudeus[8] dicebat nonne indicavi tibi legem meam et eius condictionem. Et ego volo similiter confirmare eam. tunc festinabat mulam. Et magus sequens vestigia eius inquit. O iudee noli me derelinquere in[9] deserto ne forte interficiar a leonibus. aut[10] moriar mala fame aut[10] dolorosa siti: age ergo misericorditer mecum sicut egi[11] tecum.

Judeus vero non respiciebat se retro. nec intendebat dictis suis: ne[1] cessavit donec latuit visum eius. Quando vero magus desperatus fuit de cursu. recordatus est perfectionis legis sue et fidei sue et eius quod dixerat iudeo. videlicet quod in celo est[2] iustus iudex cui nihil est occultum.[3] nihil secretum in creaturis suis latet: dirigens ergo caput in[4] celum inquit:[5] deus meus tu nosti quod credidi in te et in tua lege et in tuis mandatis sanctificavi te sicut precepisti.[6] confirma ergo apud iudeum[7] laudem meam in te. Hiis dictis non multum iverat magus et ecce invenit iudeum prostratum et eiectum de mula fracta tibia et leso collo: mula vero stabat ex opposito:[8] que videns magum cognovit[9] dominum suum et accessit ad ipsum propter nutrituram suam:

Equitans ergo[1] ipsam: et relinquens iudeum in doloribus mortis recedebat. Iudeus vero clamabat carissime[2] frater habeas[3] misericordiam de me[4] confractus sum et morior: et indigeo pietate miserere[5] et serva[6] legem tuam que tibi contulit victoriam qua superasti me. Tunc cepit magus ipsum inculpare dicens: tu male peccasti in me et dereliquisti me sine misericordia. cui judeus noli

---

[4] esse [5] quod [6] contingat [7] per me [8] illud idem continget mihi et malum aliorum [9] etiam [10] et [11] dixit [12] vel [13] ergo [14] operibus tuis [15] pedes —

[1] hec [2] equitaturam [3] vero [4] in [5] iunxit [6] incepit [7] quia confusus! [8] vero [9] hoc [10] et beidemal [11] ego —

[1] nec [2] deus [3] et [4] ad [5] dixit [6] perpendisti [7] deum! [8] a remotis [9] novit —

[1] igitur [2] bone [3] pro deo habe [4] quia [5] mei [6] salva!

me reprehendere de re praeterita: quum[7] ostendi tibi quod hec est lex mea et fides mea in qua[8] nutritus sum[9] inveni parentes meos et senes antiquos perseverantes in hac lege. tunc miseratus est eius magus. et portavit[10] post se ipsum: donec pervenit[11] ad locum destinatum: et ipsum tradidit genti sue.

Qui post dies aliquot[1] expiravit. Audiens ergo[2]) rex illius civitatis opera illius magi fecit eum vocari: et constituit eum baiulum suum propter pia opera sua et bonitatem legis sue laudem dans deo.[3]

Anzeigen.

(Philosophie.) Eine Abhandlung **Haneberg's**: „Zur Erkenntnisslehre von Ibn Sina und Albertus Magnus" ist aus den Abhandl. der k. bayr. Akad. I Cl. XI. Bd. 1 Abth. S. 191—269 in einem Sonderabdruck (79 S.) erschienen. Der Vf. hat unedirte und seltene Schriften Avicenna's benutzt, bei der Besprechung der Quellen (S. 4) konnten die wichtigen Nachweisungen im III. Bde. des Leydener Catalogs (H. B. VIII, 139) noch nicht herangezogen werden; aber noch mehr als die vom Vf. berührte Unvollständigkeit ist die Unsicherheit der Bibliographie zu bedauern (vgl. Meyer, Gesch. d. Botanik III, 194), welche man z. B. noch in *Ueberweg's* Grundriss (S. 154) wahrnimmt, um so mehr als Avicenna's Schriften über dieselben Themen mitunter verschiedene Standpunkte repräsentiren (vgl. mein Alfarabi S. 35, 41, Han. S. 22, 31). Die hiesige k. Bibliothek besitzt leider keine einzige der lateinisch edirten philosophischen Werke, wenn man von der Thiergeschichte absieht. Av. verfasste über Logik, Physik und Metaphysik zum Theil auch Mathematik, sowohl grössere encyklopädische Werke, deren Anordnung theilweise den echten oder unechten Schriften des Aristoteles folgt, als directe Bearbeitungen der letzteren, auch kleinere Monographien, deren Verhältniss unter einander und zu den lateinischen Ausgaben noch festzustellen ist.

Es sei uns gestattet, auf die ältesten Quellen zurückzugehen. El-Kifti und Ibn Abi Oseibia, letzterer mit deutlicherer Angabe der Quellen, reproduciren eigentlich nur eine Biographie Avicenna's von dessen Schüler Dschuzdschanì oder Dschordschani (s. weiter unten), woraus eine kurze Notiz in den älteren latein. Ausgaben des Canon, eine Uebersetzung des Nicol. Massa v. J. 1562 z. B. in der Ausg. 1582 (auch 1592 und 1608, nach Meyer, Gesch. d. Botanik III, 184) zu finden ist, wo der Name Sorsanus lautet. Das Original enthält an der Stelle des Oseib. bei Wüstenfeld S. 168, Z. 4, Hammer V, 374, ein kurzes Verzeichniss von Originaltiteln,

---

[7] quia [8] quibus [9] et [10] eum [11] perveniret. —
[1] aliquos [2] vero [3] laudes deo finis eius est.

welches Casiri I, 272 an das Ende seiner Auszüge aus el-Kifti gestellt hat. Zählt man letzteres, so sind es 46 Titel, wovon 41 ff. nicht bei Oseibia, 42—4 nicht bei Kifti ms., wogegen hinter 36 u s. w. einige andere bei beiden zu finden sind. Am Schluss hat Ibn Abi Oseibia ein weiteres angeblich ergänzendes Register von über 100 Werken. Aus beiden hat wohl Hagi Khalfa geschöpft (s. Index VII, 1039, N. 1454, wo III, 101, V, 146 fehlt, V, 129 zu streichen ist). Hammer V, 391 vertheilt 100, zum Theil falsch übersetzte Titel unter 24 Wissenschaften, so dass z. B. unter Jagd n. 60 das „Buch des Netzes des Vogels“, bei Wüstenf. 99 als Auguria, nach Flügel's Uebersetzung H. Kh. III, 418 n. 6224, IV, 310 von den Vögeln, nach Leyd. III, 329, IV, 323 eine ethische Abhandlung, einem, dem Netz entschlüpften Vogel in den Mund gelegt (zur Einkleidung vergl. Catal. 606 n. 7, Tendlau, Fellmeyer's Abende, Frankf. a. M. 1856 S. 147). In Oseib. Reg. 23 HS. Berlin רסאלה" אלטיר מרמוזה" תצניף פימא יוצלה אלי עלם חק, vielleicht 2 Titel, HS. M. אלטברמוזה"! jedenfalls ist auch ר' אלטבריה" bei H. Kh. 6621 aus טיריה" entstanden, wie der Nebentitel des Schriftchens Gazzali's in Cat. Lugd. IV, 313 u. 2145. So giebt Wüst. n. 36 (Nedscha) an: „öfters lateinisch edirt: *de removendis nocumentis*“, allein der Titel heist weiter: *quae accidunt in regimine sanitatis etc.*, z. B. ed. 1500 bei Hain, Repertor. N. 2222. Dieses medicinische Werk enthält 7 Tractate und beginnt (ed. 1582 per Andr. de Alpago p. 597): *Princeps Mahamet Alsceheli;* es ist also das Werk bei Wüst. n. 8; in H. Kh. II, 251 ist das unbegreifliche אלחדוד zu verbessern אלתדביר, nach Oseib. Reg. 49; vielleicht identisch דפע אלמצ'אר bei H. Kh. III, 231 n. 5099 für Ahmed b. Muhamed u. s. w., die Emendation VII, 723 (Index VII, 1084 n. 3191) ist falsch; vgl. auch Wüst. n. 39: Sahl b. Muh. es-Soheili, welchem auch nach Oseib. Reg. 31, Av. in Kerkendsch ein logisches Gedicht אלמזדוג'ה" widmete, ohne Zweifel das von Schmölders edirte, also Sahl nicht der Lehrer (Schmöld. S. 74); einer von beiden ist der Wezir bei Wüst. S. 67.

Aber auch im Laufe der oben erwähnten Biographie sind Nachrichten über verschiedene Schriften eingeflochten, welche zur Orientirung beitrageu[1]); sie sind bei Casiri sehr lückenhaft, bei Wüstenfeld und Hammer nicht vollständig mitgetheilt. So enthält Cod. Upsala 364 ein Werk אלחכמה" אל ערוצ'יה" über Logik und Physik — Metaph. fehlt, — welches i. J. 361 (1001) für Abu 'l-Hasan Ahmed b. Abd Allah אלערוצ'י verfasst und nach ihm benannt, wie die Biographie angiebt (in der Lücke bei Casiri 371, Z. 9, Ham. 374: „der Prosodiker“, Wüstenf. S. 67: „Bagdadi . . . über seine Wissenschaft“, im Text כתאבא גאמעא פי הד'א אלעלם), also nicht mit Tornberg *Philos. accidentualis* zu übersetzen, identisch mit מג'מוע,

---

[1]) Dass in Rei die Werke „unten unter N. 2 bis 34“ verfasst seien, wie Wüst. S. 68 Z. 6 angiebt, beruht auf irgend einem Schreibfehler; es handelt sich an der betr. Stelle nur um ein einziges Werk; s. Alfarabi S. 36.

bei Wüst. n. 90 blosser Titel. Andere Beispiele, die sich vermehren liessen, in meinem Alfarabi S. 35, 84.

Hr. Haneberg benutzte eine Wiener HS. des עיון אלחכמה mit dem Comm. des jüngeren Razi (S. 6: „Häuptmomente“, richtiger „Quellen“ in Flügel's Catalog II, 600, N. 1522, vgl. auch H. Kh. III, 86, 101, Cat. Lugd. III, 320; Wüst. S. 114 n. 10, 11, S. 74, n. 64: *fontes*, verzeichnet Cod. Escur. 665, welcher wohl eher den Text zu Cod. 662, bei Wüst. n. 89, enthält? vgl. auch das Gedicht in Cod. Escur. 624, welches bei Wüstenfeld fehlt, aber schon bei Schmölders, *Monumenta*, p. 73 erwähnt ist) und אלאשאראת ואלתנביהאת (so lies S. 7, Wüst. n. 61, Cat. Lugd. ibid., vgl. auch H. Kh. III, 101), nach Oseib. Reg. n. 15, das letzte philosophische Werk, verfasst in der Festung Firdakhan, — der Name varirt, s. Hamm. 384, Cat. Lug. III, 318, Z. 8 — für seinen Bruder Ali (Hammer S. 392 n. 2 in Isfahan für Ala-ed Daula); die andere unklare Lesart, wonach das Werk bei Lebzeiten des Vf. nicht edirt wäre (Cod. Bodl., Pusey p. 583, bei Wüst.), scheint unrichtig (ואחורה für לאביה u. s. w.); verschieden scheint (gegen Schmöld. S. 73) אלאשארה" אלי עלם אלמנטק Oseib 35; H. Kh. I, 308, Wüst. n. 5.

Am wichtigsten für uns sind die beiden Encyklopädien אלשפא und אלנגאה"; letzteres ohne die Mathematik in Rom mit dem Canon 1593 edirt, von ersterer entdeckte Hr. Haneb. ein Fragment in der Hausbibliothek der Abtei, wo die HS., wahrscheinlich wegen des irreleitenden Titels, als eine medicinische verzeichnet war [1]). Nach Munk (Melanges 355) sind die lateinisch edirten Schriften *„generalement“* Theile jener Encyklopädien. Diese so allgemeine Bemerkung genügt schon darum nicht, weil sich in diesen zwei Werken Widersprüche finden (Alfarabi S. 41). Zwar wird Nedscha als ein Compendium von Schefa bezeichnet im Titel der Ausgabe und bei H. Kh. VI, 303 (vgl. V, 163) — wo eine Ergänzung des erwähnten Schülers Abu Obeid .. Dschuzdschani (VII, 919, fehlt im Insdex VII, 1191 n. 7133, vgl VII, 849 zu V, 65) citirt wird, — so dass alle neueren Autoren diess Verhältniss angeben; die älteren Quellen wissen jedoch Nichts davon; im Register des Schülers stehen sie nur bei Casiri neben einander, die HSS. trennen sie durch andere Titel; in Oseib. Register n. 2, 14 ist ebenfalls keine Spur einer Verbindung zu finden, eben so wenig in den Nachrichten des ersteren über beide Werke in der Biographie und im interessanten Vorwort zu Schefa, welches der Leydener Catal. III, 316 mittheilt. Avicenna führte ein sehr bewegtes und wollüstiges Leben; er nahm sich meistens nicht die Zeit, seine Entwürfe selbst zu mundiren, so dass Einzelnes unausgeführt blieb, Anderes nur bei Denjenigen zu finden war, für die er schrieb. Er arbeitete mit erstaunlicher Schnelligkeit, z. B. eine Abhandl. über das Gebet in

---

[1]) Die Excerpte in Cod. München 848 f. 57 und 123b fehlen in beiden Registern des Catalogs. Persische Excerpte aus der Logik bei Flügel, Catalog der Wiener HSS. III, 450, N. 1963.

kaum einer halben Stunde (Cat. Lugd. IV, 312, vgl. H. Kh. III, 416, Wüst. n. 55, wahrscheinlich auch anonym in Escur. 700, 5). In Dschorschan verfasste er das „kleine Kompendium" der Logik [1]), welches er später dem Nedscha einverleibte. Exemplare kamen nach Schiraz, von wo aus Anfragen darüber mit einem Begleitschreiben (Hammer 387 confundirt beide) durch einen Expressen nach Dschordschan geschickt wurden. Av. schrieb über Nacht eine Lösung der Zweifel auf 50 grossen Quartblättern, und das wurde als Merkwürdigkeit herumerzählt (וצאר הד'א אלחדית' תאריכ'א בין אלנאס, gegen Ende der Biogr., fehlt bei Wüst. S. 70, Z. 8 v. u. und Casiri 271, Z. 4 v. u.). So entstand auch seine grosse Encyklopädie durch verschiedenartige Arbeit. Im Alter von 32 Jahren [2]) hatte er noch Weniges über Logik uud Physik redigirt (Cat. Leyd. III, 317). Zur Zeit des zweiten Wezirats erbat sich Abu Obeid einen Commentar der Schriften des *Aristoteles;* aber aus Mangel an Musse liess sich Av. nur herbei zu einer Darstellung der Resultate ohne polemisirende Begründung, und so entstand der Anfang der Physik [3]), und zwar nur gegen 20 Blätter (Cat. Lugd.). Später, im Versteck bei dem Apotheker Abu Galib (nicht „Ali", wie Hamm. 384) von Neuem gedrängt, schrieb er gegen 20 Abschnitte [4]), und zwar täglich 50 Blätter [5]), bis er die Physik und Metaphysik, mit Ausnahme des Buches der Thiere und Pflanzen, beendet und die Logik begonnen hatte, Alles dies in 20 Tagen (Cat. Lugd. 318). In Hemdan beschäftigte er sich weiter mit der Logik, die er in Isfahan vollendete [6]). In die mathematische Abtheilung nahm er früher

---

[1]) אלמכ'תצר אלאצגר an dieser Stelle ist also identisch mit אלמוג'ז אלצגיר im Reg. n. 91, da es von diesem (unter 30: אלמוג'ז אלכביר פי אלמנטק) heisst, das kleinere Compendium sei das in Nedscha; H. Kh. VI, 253 giebt blos beide Titel. Eines von beiden nebst Commentar enthält. Cod. Bodl. 1044, nach Pusey, S. 607, vielleicht identisch mit Escur. 862, 3? — In der Biographie vor dem Verzeichnisse (kurz bei Wüst. S. 67, Hammer 374 übergeht die Stelle, wie Casiri 271, Z. 17) erzählt Abu Obeid: „Er dictirte mir das mittlere Compendium (אלמכ'תצר אלאוסט) über Logik und verfasste für Abu Muhamaned Schirazi das B. אלמבדא ואלמעאד und "אלארצאד אלכליה (Wüst. n. 74, H. Kh. V, 38, Oseib. Vz. 10 vor אלמעאד, vgl. Alfarabi S. 36 und Wüst. n. 14: *Epitome media* mathematisch!); Hammer 392 n. 6, 7: ein mittleres und ein kleines (!) Compendium für Schirazi; n. 8, 9: das Bündige, das kleine, das grosse.

[2]) Ueber die streitige Chronologie s. Wüst. S. 65, Hammer 375, Cat. Lugd. III, 334; vgl. auch die Angabe bei Flügel, Catalog II, 524.

[3]) Hammer 383; Wüst. 68 unten nennt irrthümlich schon hier die Metaphysik u. s. w.

[4]) וכתב .... ראוס אלמסאיל ובקי פיה יומין חתי כתב ראוס אלמסאיל כלהא בלא כתאב יתצ'רה ולא אצל ירג'ע אליה בל מן חפט'ה וען ט'הר קלבה ת'ם תרך אלשיך' תלך אלאג'זא בין ידיה ואכ'ד' אלכאגד פכאן ינט'ר כל מסאלה" וכתב שרחהא פכאן יכתב פי כל יום כ'מסין ורקה"; vgl. Cat. Lugd. 318, Z. 1: מן גיר רג'וע אלי כתאב יתצ'רה: also ist nicht von einem Schreiber (Hamm. 384) die Rede.

[5]) Die letzte Bemerkuug steht bei Casiri 271, Z. 11 v. u. an unrechter Stelle.

[6]) Auch Cat. Lugd. 318, Z. 13. Der Text bei Casiri Z. 17 ff. ist hier sehr unvollständig. Hammer 385 spricht fälschlich von der Gefangenschaft in der Festung und übergeht das Nachfolgende. Ungenau ist auch Wustenfeld 70: „Die Werke *Senatio*, *Logica* ... *Arithmetica* und *Musica* des Euklides! "Im Texte ואשתגל פי

verfasste Compendien des Euklid und Almagest, der Arithmetik und Musik auf, die er noch vermehrte. Die fehlenden Abhandlungen über Pflanzen und Thiere, letztere hauptsächlich nach Aristoteles mit Zusätzen (Cat. Lugd.), verfasste er während eines Feldzuges, ebenso das Buch *Nedscha.* So zog sich die Bearbeitung bis zum vollsndeten 40. Lebensjahre hin. Abu Obeid will durch seine Daten in der Vorrede die Verschiedenheit der Texte in der (sorgfältig ausgearbeiteten) Logik und der 20tägigen Arbeit in der Physik und Metaphysik erklären; man begreift aber hiermit auch, warum die wenigen fast vollständigen Exemplare in Leyden und Oxford in der Eintheilung schwanken (Cat. Lugd. S. 319), dass Theile als solche nicht erkannt worden und wohl noch zum Vorschein kommen, andere zweifelhaft bleiben werden. So erscheint im Verz. Dschordschani's n. 42 ג׳מיע אלטביעיאת ואלאלהיאת, Wüst. n. 60 verkürzt den Titel und notirt F. 222, L. 890 und die latein. Ausg. der Metaphysik (des Schefa, s. weiter unten); er trennt unter 59: *Lib. de logica* F. 222, V. 36, B. 1044, E. 862, 2. Allein F. 222 enthält nach Assemani die 3 Abtheil. der Ausg. Rom, also Nedscha; Leyd. 890 ist nach III, 374[1]) ein anonymes Werk, über B. 1044 u. s. w. s. oben S. 19 Anm. 1. Vat. 36 ist ein unerklärlicher Irrthum.

Hieraus ergiebt sich, dass die Fragmente in Cod. hebr. Uri 400 noch näherer Untersuchung bedürfen, zu der ich leider in Oxford niemals die Zeit gewinnen konnte; doch mag hier dasjenige folgen, was ich vor 18 Jahren darüber notirt habe. Vorne liest man קנין כספי דוד הקטן לבית חון שנת מ״ה ר״ב טובך (also 1487); dann zeichnet sich als Besitzer der bekannte Jakob b. Isak Roman ben Bakuda. N. 1 und 2 sind von derselben Hand, zu Ende von 1 liest man ואסתכתבה סעדיה אלאסראילי ולד אלחכים אליה אלמתטבב רחמה אללה. Ueber N. 2 schrieb Roman den Titel: **אלכלאם עלי אלמסאיל אלתלת**, wahrscheinlich aus dem Anfang: בסם אללה אלרח׳ אלרחים ורד עלי אמר אלאמיר אלאג׳ל אלמאיד מן אלסמא באלכלאם עלי אלמסאיל אלת׳לת׳ אלתי תשתמל עליהא אלעלום כלהא ותחתוי אלחכמה״ אג׳מעהא אד׳ הן לבאבהא וכ׳לאצתהא . . . ואלתי לעג׳להא סעא מן סעא ואג׳תהד מן אג׳תהד . . . וכהא ג׳את אלאנביא צלואת אללה עליהם. ובעד פאן הד׳ה אלמסאיל אלג׳ למא כאנת גאיה״ מא ינתהי אליה אלבחת׳ . . . ומתי תכלם ואחד מן אהל עצרנא פיהא אחתאג׳ אלי תצפח אלכתב וחכאיה״ אלאקואל ואסתכ׳ראג׳ אלנכת אצפהאן בתתמים כתאב אלשפא ופרג מן אלמנטק ואלמגסטי וכאן קד אכ׳תצר אקלידס ואלארת׳מאטיקי ואלמוסיקי ואורד פי כל כתאב מן אלריא צ׳את זיאדאת ראי אן אלחאג׳ה״ אליהא דאעיה״ אמא פי אל מג׳סטי אלך׳.

---

1) Dort wird fälschlich behauptet, der Catalog v. J. 1716 habe *Fontes sapientiae*; hingegen giebt dieser auch N. 891 (W. 902, 3) als Compendium des Avicenna an. — 723, 726 bei Wüstenfeld S. 72 n. 9: *Poema di medicina*, sind ebenfalls anonym (Catal. Lugd. III, 271 und 264). Verse über Fieber enthält Uri 645, 2 (falsch DCXV im Index zu Nicoll, und daher bei Wüst. n. 37, über dessen Identität s. Jüd. Lit. § 20 Anm. 11, daher zu ergänzen Cat. Lugd. III, 242; Flügel, Catal. I, 446 u. 461, combinirt irrthümlich das Gedicht über die Seele, worüber anderswo); sollten diese etwa dem anonymen Juden angehören? s. Cat. Lugd. III, 242 n. 1329, mit einer Verweisung auf Escur. 826, Casiri p. 268, wo *Harun b. Isak* genannt ist.

ותתבע את׳ר אלסלף ומא זאדה כ׳לף בעד כ׳לף ויחתאג׳ מע ד׳לך אלי זמאן ואסע וג׳אש סאכן וראי מג׳תמע וכ׳אדם אלאמיר אדאם אללה איאמה עאדם ג׳מיע ד׳לך. אמא עדמה״ כתבה פלאנה עלי ג׳נאח ספר קד כ׳לא פיה מן אמת׳אל הד׳א אלמצנפאת. ואמא עדמה״ אלזמאן. Die 3, auf Befehl behandelten Fragen betreffen den Schöpfer, die Seele, die Propheten. I, 1 beginnt: אן מטלובנא הד׳א מן אצעב אלאשיא ואגמצ׳הא ואבינהא עז אלעאדאת, von der zweiten Frage ist nur das 1. Kap. vorhanden, es fehlen also von 30 nicht weniger als 19; das nennt Uri *nonnulla sub finem desunt!* Der Anonymus, ohne Zweifel Muhammedaner (מא אמר בה אלחכים ושרעה אלרסול עא״ם I, 2), citirt Aristoteles (אלחכים) im Buch der Physik (סמע אלכיאן I, 1, אלסמאע אלטביעי I, 4), Plato, Porphyr (I, 2), Galen und Alexander [von Afrodisia] in einer besonderen Schrift — darüber, dass [angeblich] Etwas nur aus Etwas werde, wahrscheinlich die 6. Schrift in Cod. Escur. 694, bei Wenrich S. 277, vgl. Hagi Khalfa V, 87 n. 10137; Themistius (תאמסטיום ומסטיום! wohl: und Theophrast?) und Abu'l-Kheir el-Hasan ben es-Sewwar (II, 1), d. i. Ibn ol-Khammar (s. zur pseud. Lit. 32, Alfarabi 168 A. 25). Wer ist der Autor dieser Schrift?

Die nachfolgenden beiden Stücke sind von grösserer orientalischer Hand; die erste Ueberschrift (vor n. 3) lautet רסאלה״ פי אקסאם אלעלום ללראיס בן סינא ואלמוג׳וד מן׳ אלחכמה אלמשרקיה לה איצ׳א מן אלטביעיאת, darunter יעקב הלוי בן יצחק הלוי ירושלמי נ״ע, der jenen Titel, aber nicht den Cod. selbst, geschrieben, dann קנין כספי ק׳ כ׳ יוסף בר שמואל בן יחייה u. ebenso . . שמואל בר חננאל בן יחייה; auf der anderen Seite אברהם בר יוסף. Ueber n. 3, Eintheilung der Wissenschaften, s. Alfarabi S. 84. — N. 4 hat wieder den Titel . . . בעץ׳ אלחכמה אלמשרקיה והו אלמוג׳וד מנהא ללשיך׳ und den Namen des Jakob u. s. w. Anfang und Ende dieses Fragments hat Pusey S. 563 mitgetheilt, und weiter geht auch meine Kenntniss nicht. Der Anfang klingt wie der einer besonderen Schrift, am Ende wird auf das spätere „Buch der Thiere" verwiesen: *„Operis ergo* אלשפא *partem efficere debet"*, setzt Pusey hinzu — wahrscheinlich weil er die anderen Schriften Avicenna's, welche den aristotelischen Vorbildern folgen, nicht kannte. In der Uebersicht der Theile in anderen HSS. S. 582 heist es: *aliud Physicorum ejus compendium exstat Uri Hebr. 400, 4, ubi dubitanter de eo locutus sum.* Also gehört die „orientalische Weisheit" [1]) nicht dahin. Os. n. 45 bemerkt zum Titel, dass das Werk nicht vollständig gefunden werde; H. Kh. III, 104, n. 4589 kennt nur den Titel; Flügel verweist im Commentar VII, 712 auf Nicoll S. 533, wo bereits zur Erläuterung des Begriffes die bekannte Stelle in der Vorrede des Ibn Tofeil zu Hai Ibn Joktsan [2]) angezogen ist. Letzterer citirt

---

[1]) Vgl, Munk (Melanges 330, 356), der das Buch für verloren hält.

[2]) Ueber das gleichnamige, von Ibn T. citirte Werk des Avicenna schwebt ebenfalls noch einiges Dunkel. Dass Cod. Uri 456 das Buch nicht enthalte, habe ich im Leydener Catalog S. 23 bemerkt, was dem Catal. der dortigen arab. HSS. III, 328 entgangen ist. Daselbst ist eine Abhandlung קצה״ חי ב״י angegeben, welche dem Werke Ibn Tofeil's nur den Namen des Helden gegeben haben könnte. Die Doxologie bei H. Kh. IV, 517 gehört wohl hierher? Die gereimte Einleitung liegt ohne

aber aus dem Anfang des Schefa, dass dieses Buch nach dem
System der Peripathetiker verfasst sei, die Wahrheit müsse man in
dem Buche der „orient. Philosophie“ suchen, die Nicoll richtig mit
der orient. Weisheit identificirt, so dass sie unmöglich ein Bestand-
theil des Schefa sein kann. Dass das Fragment der or. Weisheit
grade in hebr. Lettern sich erhalten, habe ich Franck gegenüber
hervorgehoben in dem Art. Jüd. Literatur § 13 A. 6; die Citate,
welche in der englischen Uebersetzung (Jew. Lit. 301) hinzugefügt
sind, beziehen sich aber auf Schefa, und zwar auf eine klassisch
gewordene Stelle über die *generatio aequivoca*,[1]) und stammen
meistens aus Samuel Tibbon's יקוו S. 7—8, wo ausdrücklich die
Meteorologie aus der Abtheilung Physik genannt wird (Dukes,
אוצר נחמד II, 114 giebt nur die Fortsetzung), so z. B. Gerson b.
Salomo, שער השמים VIII f. 35 (vgl. S. Sachs, כ"ח VIII, 204),
Chajjim b. Israel, מאמר ג"ע HS. Bislichis Kap. 6, wo es heisst
ואני הקדמתי בסברת החי׳ ר"ל אב"ם לפי שמצאתי שאמונתו בכל דעות הפי׳
מרוב שכלו קרובה מאמונת קבלת תורתנו התמימה והנה באמונת החידוש כפי
סברת החכם השכלי הראב"ע ז"ל התעורר והרגיש בספרו הגדול הנקרא אלשפא
מה שלא התעורר שום פילוס׳ מן הקודמי׳ לו ר"ל שיוכל היות מדרך הטבע
הגלות מקום מבדור הארץ והקוות המום; jedoch bemerkt er in Kap. 4,
dass Avic. in der Meteorologie von den 7 Klimaten handle, was
Ibn Tibbon nicht ausdrücklich angiebt (vgl. Ibn Tofeil zu Anfang);
ferner bemerkt er, dass Avicenna im Kanon I fen 1, Doctr. 3, Kap. 1
eine besondere Abhandlung verspreche (f. 3 ed. Rom Z. 30: וכנא
עמלנא פי תצחיח הד"א אלראי רסאלה"), die ihm aber nicht zu Händen
gekommen — sollte hier Hai b. Joktsan gemeint sein? — Dieselbe
Stelle des Kanon citirt auch Jacob Provinciale (דברי חכמים S. 68,
vgl. S. Sachs l. c. und Geiger, החלוץ II, 23). Auch Motot zu Ge-
nesis, f. 7 c citirt bald nach der betreffenden Stelle das Schriftchen
des Chajjim b. Israel; hingegen wird wohl Comtino (Cat. Codd.

Zweifel der des חי בן מקיץ von **Abr. Ibn Esra** zu Grunde, der aber die 10 Regio-
nen der Sphären beschreibt, während Avicenna von Erdregionen oder Klimaten
handelt. Auch in einer anderen kleinen Abhandlung erscheint Hai (Cat. Lugd.
III, 329), als ob er zur typischen Figur geworden. Os. 17 lautet חי "רסאלה
אבן יקט׳אן צנפהא בחד׳ה אלקלעה" איצא׳ ומרא עלי (ען) אלעקל אלפעאל, Hammer
I, 385 lässt daher in der viermonatlichen Gefangenschaft noch verfasst sein, und
zwar für seinen Bruder Ali (!): „Das Hinschmachten (!) des practischen Verstan-
des“, indem er *Merain* liesst. Ich sehe in den mir unklaren Worten des Oseibia
nur die Bemerkung, dass Av. im Hai den activen Intellect berührt habe. H. Kh.
III, 393 n. 6115 betrachtet das Werk des Ibn Tofeil als einen Commentar. Das
angebliche Seitenstück bei Hammer l. c. „Sal. Absal und Selaman“ finde ich sonst
nirgends: in der Vorrede Ibn Tofeil's werden die Namen Hai, Asal und Selaman
auf Av. zurückgeführt, und Narboni im Comm. meint, die Erzählung sei in der
פי׳ המזרחית angedeutet. Eine Allegorie von Selaman und Absal nebst Erklärung
aus dem Commentar des Nasir ed-Din et-Tusi zum Werke *Ischarat* des Av.
verzeichnet Cat. Lugd. III, 323. Was Isak Lathif in אגרת התחיה (bei S. Sachs
התחיה II, 53, wo בן סירא für בן סינא) als Tendenz des יחיאל בן עוריאל angiebt,
ist wohl aus Ibn Tofeil entleht. Ueber eine Stelle bei Chajjim b. Israel s. weiter
unten.

[1]) Im Zusammenhang mit diesem, auch im Mittelalter viel besprochenen
Thema stehen die Stellen über den Saamen, im Index zu meinem Alfarabi S. 262.

b. Lugd. 207 A. 1) aus Tibbon schöpfen; Narboni zu I, 73, 6 (f. 18) nennt kein Buch. [1]) Selbstständig und stark benutzt das Original des Schefa Salomo Ibn Jaisch in seinem arabischen Commentar zum Canon in Cod. München hebr. 243 [2]), unter Anführung verschiedener Lesarten in beiden Werken; er nennt auch die einzelnen Theile z. B. f. 152: Pflanzen פי בעץ' אלנסך' מן אלנבאת, f. 152b Tractat. 1. von אלפעל ואלאנפעאל, welches f. 161 als כתאב bezeichnet wird: f. 172 B. der Seele, f. 175 Tract. 2 des B. der Seele מן אלשפא [3]); 179 im 4. Tract. der Physik: מן סמאע אלשפא פי פצל פי תעקב מא יוכל מז אלאג׳סאם. Ein Compendium dieses Commentars von Jakob Caphanton (1406) enthält Cod. Paris 1151 (vgl. Bodl. 1097 u. Add.). (Forts. folgt.)

Miscellen.

Verkäufliche Handschriften, N. 17. Werthvolle medicinische Sammlung. Perg. kl. fol. 62 Bl., alte deutsche und goth. Hand., XIV-XV. Jahrh., gehörte mit 15 und 16 zu einem Bande — enthält folgende Stücke, die hier aus äusseren Gründen kürzer beschrieben werden, als vielleicht erforderlich scheint.

1. *Aphorismen* des **Maimonides,** und zwar nach der erst kürzlich entdeckten unedirten Uebersetzung des **Serachja** b. Isak. Die Reihenfolge ist: X—XVI, IV—V bis f. 18b, wo: תמו פרקי הרמ״בם כפי אשר נמצאת (sic) אצלי; die Aphorismen sind hier gezählt, die Abschnitte am Rande א—ח von jüngerer Hand, welche auch die übrigen Bestandtheile nach Belieben fortzählte. Es folgt f. 19 der Schluss von XIII, dann Mitte XXI bis XXII als ט׳ und י׳ am Rande, die Aphorismen sind ungezählt u. f. 35 נשלם המאמר השנים עשרים. Dann eine sicherlich untergeschobene Notiz: אמר החכם הפי׳ האלהי הרמב״ם מי שירצה לשתוק ולעשות אלם גמור יקח דם קוף ...

2. F. 25 b. אתחיל תקון המאכלים. דבש חם ולח מרבה הדם. Ueber Nahrungsmittel: Honig, Zucker, Trauben, Feigen, Milch Käse u. s. w., kurze Paragraphen; zuletzt שער במלבושים.

3. F. 27. Eine Reihe von medicinischen Abhandlungen, deren Verhältniss zu einander nur durch eine sehr in's Einzelne gehende Analyse und Herbeiziehung eines weitschichtigen Apparates möglich wäre. Ein Theil ist wahrscheinlich arabischen Bearbeitungen des **Honein** entnommen, dessen Namen f. 32b: אמר חנין ביום יש י״ב שעות וכן בלילה, f. 43b אמר חנין כי הקב״ה שם הלב שר ונגיד לאברים (auch Cod. Oppenheim 1139 Fol. f 99). Als Autor figurirt jedenfalls

---

[1]) Schmiedl, Studien S. 128, berührt die Stelle und Sache sehr oberflächlich.

[2]) S. meine Mittheilung in Kobak's Jeschurun V, 181. Ohne Zweifel ist er *Aben-Yaez* aus Sevilla, dessen 6 Bücher über den Kanon sich in Fes fanden, nach einer spanischen Notiz in Cod. ar. Wien 1456, bei Flügel II, 522.

[3]) Auf die verschiedenen Schriften Av.'s die Seele betreffend komm ich noch zurück.

theilweise **Hippocrates**, dessen Name jedoch, איפוקרש f. 27, איפוקראט f. 41, auf occidentalischen Einfluss hinweist, erst f. 42 אבוקרט in arabischer Form.

Anfang: ברוך אשר ברא את כל הברואים במאמר זלא ביגיעה ויקרא להם בקריאה ויעמדו יחדיו וברא את האדם בחכמה ויסד בו יסודות . . . ואני עתיד לבאר כל אחד ...כמו שפירשם איפוקרש וגלינוס; ähnlich beginnt die kurze Abhandl. des *Salomo b. Abin*, Cod. Oppenh. 1646 qu. f. 157-159, anf. נאום שלמה בר אבין יוצרנו אשר ברא עולמו בתבונה בדעת ובחכמה באלו ג׳ כלים ברא ד׳ יסודות . . . איפוקרש וגאלייאנוש . . . Einige Aehnlichkeit hat auch *Liber introductorius parvus in medicinam Rasis* (f. 201 ed. 1497), anf. *Salvator excelsus et gloriosus prodire fecit res ex privatione ad descriptionem*, von der Schöpfung des Makrokosmus zum Mikrokosmus übergehend: *Et creavit deus hominem: et composuit eum ex quatuor naturis.* Vgl. auch das Fragmant über die 4 Gallen Cod. Oppenh. 1139 Fol. f. 96. Unsere Darstellung der Körperconstruction verweist (28 b) auf eine Uroscopie. Fol. 30 וגם זה שער הטבעים, wahrscheinlich in Opp. 1139 Fol. hinter f. 99a; f. 31. שער הזמנים וטבעם, dann שער טבעי האדם והמולות אשר כנגדם, wo מגדלי המולות dem arab. ברוג׳ entspricht. Dann von Nahrung, Wind, Puls, Zeichen des Todes nach den Monaten; andere (14) Zeichen baldigen Todes (ähnlich dem *lib. secretor.* und der *caps. eburnea* des Pseudo-Hippocrates); Nutzen des Aderlassens (34b), worin die Stelle וכבר הסכימו חכמי רומי וחכמי הודו וחכמי פרס כי המעולה מן התקוות (f. 36).

Fol 37b שער הארבע יסודות enthält eine Aufzählung von 28 Dingen, welche der Arzt vor der Behandlung beachten müsse, mit der Nachschrift: שער השנים ורביע ימי חיות האדם מיום לידתו . . גם ימות השנה מארבע תקופותיה . . . תמצא הכל בסוף הספר פרטיקא שקוטאריאה והוא מצטרך ג״כ לרופא מאוד; was ist *Practica Scotaria?* — Nach einer Aufzählung der Monatstage mit ihrer angeblich kritischen Bedeutung kommt f. 38:

שער הפורנוטיקש (sic) פירוש פרנושטיקאר החולים ר״ל לדון החולים עולה לדפק ולראש ומכאיב כפי הסימנים בכל אבריהם. Ende f. 41 מלך קונטשטינובלי (sic) שאל העינים. תם שער הפרנוטיקש ת״ל לאיפוקראט למה ירקק אדם מהרה אמר לו בשביל הליחה, womit zu vergleichen Cod. Oppenh. 1139 Fol. f. 97, Z. 6 אגרת מטרודום הרופא שהיה מופלא בחכמה כשבא לפני המלך שאל לו למה יקיז (יקיא?) אדם דם מהרה וענה לו בשביל רוב ליחה; auf eine andere Frage wird der Sitz der geistigen Thätigkeit und Empfindungen in den verschiedenen Gliedern nachgewiesen[1]); dann eine kurze prognostische Regel für Krankheiten mit der Schlussformel (42b) נשלם שער הפרצוף מהחכם איפוקרט (vgl. Cat. Codd. or. Lugd. III, 168?).

Hierauf unmittelbar: שער תיקון הד׳ טבעים ותיקון משקים בעשבים לפי הד׳ טבעים והם ד׳ תקופות, Diätetisches, und wieder Regeln nach

---

[1]) Solche auf Galen's *de usu partium* zurückzuführende Erörterungen sind aus der medicinischen in die theologische übergegangen; vgl. die Parallelen aus Talmnd u. s. w. bei S. Sachs, היונה S. 47, כ״ח VIII, 102; vgl. auch das Werk des Theophilus bei Fabricius, Bibl. gr. XII, 783.

den Monaten, Seelenleiden Nahrungsmittel, Ende f. 44b ולכל כאבי הבטן והוא מרבה את הורע בע"ה.

4. f. 45. בעזרת הבורא אתחיל זה הספר ששמו חד אלאנסאן כמו שפירש רבי סעדיה ראש ישיבה נ"ע.. ישתבח ויתרומם שם הקב"ה אלהי ישראל . . . ואגיד לך מעט מקצת מעשה השם בשלשה הענינים על שעבר... וכמה נפלאות אחרות ברא הקב"ה להודיע לבני האדם גבורותיו. ורבי סעדיה נ"ע חיבר זה הספר מספרי החכמים ותיקן אותו בה' שערים. שער הא' בתיקון יצירת גוף האדם והרכבתו. שער הב' הוא שער הנפש והדיבור וגרמת האוכל וענין הכח והטבע. שער ג' הוא שער הד' טבעים ומקומם ופעולתם. שער ד' הוא שער ענין דמיון האדם הנמשל לעולם קטן ולעולם גדול. שער ה' הוא שער חידוד החיות וענין המות ומה יהיה אחריה. וזה שער הראשון מן הספר ששמו חד אלאנסאן בהכנת יצירת האדם והרכבתו. דע לך כי כל ב"ח הרכיב הקב"ה בהן ב' תאוות.

Von diesem bisher unbekannten, dem **Saadia** Gaon beigelegten antropolog. Werke ist hier nur der erste anatomische Theil enthalten; Ende f. 52b: עד ששיתברו אותן הגשרים שקושרים ברחם. ומיד תלד במאמר הבורא ובחכמתו יתברך שמו ויתעלה זכרו אמן א"ס. נשלם החלק הראשון הודיה לאל אחרון וראשון. Der Vf. zählt 559 חיבורי בשר, 265 Knochen und die 248 Glieder (Oholot I, 8, auch bei Abu 'l-Kasim Zahrawi), wobei Aristoteles genannt und Einiges abgebildet ist. Der Anfang der speciellen Anatomie vom Kopfe u. s. w. (f. 47) scheint wieder excerpirt in Cod. Oppenh. 1139 Fol. hinter 99a vor dem שער הטבעים (oben f. 30).

5. f. 53. Das diätet. Sendschreiben des **Maimonides**, nicht sehr correct edirt. In Abschnitt IV sind hier nur 17 anstatt 20 Kap., weil auf 4 noch einmal 2 ff. gezählt wird.

Anfang wie Cod. Par. 1120, 3; vergl. 1175, 2 und dazu die falschen Angaben Carmoly's, Hist. p. 54 (Cat. Bodl. p. 1922 und Add.). Ein latein. Codex in Cambridge enthält, nach Cat. MSS. Angliae I, P. III. p. 316, n. 974, 24, eine Uebersetzung (die edirte?) von Armingand (Armengaud) Blazus von Montpellier, 1290; doch gehört diese Notiz vielleicht zum Tract. *de venenis?* s. Add. zu Catal. 1919.

6. F. 62b. Die kleine Abhandl. des **Maimonides** über den Beischlef mit denselben Worten an der Spitze, wie in Par. 1120, 4; doch scheint מלך אחר falsch für אחר. Der Pariser Catal. giebt den Anfang bis auf das charakteristische Wort משגל, wodurch man diese Uebersetzung eines Anonymus (aus De Rossi 1280 von Hern. Perreau copirt und in meiner eigenen) von der des *Serachja* b. Isak unterscheidet, welche התשמיש hat; z. B. Cod. De Rossi 150, 3 (nicht *de alimentis etc.)*, Münch. 111, und Par. 335, 7, wo der Catalog „Zacharie“ hat, Carmoly p. 87 A. 3 für Barzellona Marseille setzen will! Unsere HS. endet f. 62b ungefähr in der Mitte בבצל ופשטינגא כמו שזכרתי, eine betrügerische Hand fügte hinzu תם ונשלם. -- Dass die Münchener arab. HS. 877 eine grössere Abhandlung über denselben Gegenstand für einen Neffen Saladin's, vor 1191, enthalte, habe ich in Kobak's Jeschurun V, 185 bemerkt.

Chefez al-Kuti. Die Bausteine zur jüdischen Literaturgeschichte werden wohl noch längere Zeit in entlegenen Stellen gefunden werden. Seit fünfundzwanzig Jahren sammle ich die Materialien zur arabischen Literatur der Juden, und dennoch ist mir die Existenz eines Werkes entgangen, welches schon wegen seines Alters hohes Interesse erregt.

In der Sittenlehre des Gabirol (I, 2, II, 2. 3, IV, 1. 4, V, 1. 3, vgl. Dukes, Sal. b. Gab. 105.) finden sich Sentenzen aus ספר הקוטי. In meinem *Jew. Lit.* 101 und Catal. 2115 habe ich dieses Werk identificirt mit den gereimten Psalmen eines Chefez al-Kuti, woraus Mose ibn Esra zwei Stellen anführt. Geiger (Sal. Gabir. S. 145) meint, Chefez müsse nach den Anführungen Gabirol's auch eine arabische Spruchsammlung hinterlassen haben, ohne diese Bemerkung näher zu begründen. Die Angabe der Eigenschaft, auf welche sich das Citat bezieht, an zwei Stellen, ist nicht etwa als eine Kapitelüberschrift eines Sentenzenbuches aufzufassen, da Gabirol in derselben Weise anderweitige Quellen citirt, wo von Eigenschaften die Rede ist, die er eben behandelt. Wie der Inhalt der von Gabirol angeführten Sprüche in einer Psalmenbearbeitung Platz finden sollte, ist freilich auf den ersten Anblick schwer zu begreifen, obwohl die zweite Probe (aus Ps. 55, 22-3) bei Ibn Esra eine ziemliche Freiheit bekundet; die erste daselbst scheint einer Einleitung anzugehören, denn sie spricht davon, dass in Einer Sprache Etwas vorkomme, dem kein Name (Wort) in einer anderen entspreche, und derselbe Laut in der Uebersetzung den entgegengesetzten Sinn erhalte (die zweite Zeile ist in der HS. defect und emendirt, im Abdruck nicht ganz corrrect, nach פארא steht noch מא, am Anfang כלכל wohl für פלכל). Dukes hat auf die Aehnlichkeit einer Stelle bei Gabirol mit Sprüche 12, 11 (28, 19) aufmerksam gemacht. Sollte etwa Chefez auch die **Sprüche** Salom. bearbeitet haben, wie Samuel ha-Nagid בן תלים und בן משלי in hebräischer Sprache nachdichtete? —

Bei dieser Unsicherheit und den geringen Spuren so alter exegetisch-poetischer Thätigkeit ist es um so wichtiger zu erfahren, dass wenigstens die gereimten Psalmen nicht verloren gegangen. Indem ich kürzlich v. Hammers italienisches Verzeichniss der oriental. Handschr. der Ambrosiana in Mailand (*Bibl. Ital. Bd. 94*, 1839 S. 22—49, S. 322—48) zum ersten Mal durchzusehen Gelegenheit fand, stiess ich, zu meiner nicht geringen Ueberraschung auf die Beschreibung von Cod. 86 (bezeichnet & 120) S. 36. Diese HS. enthält eine arabische Bearbeitung in „Mesnevi", in paarweise reimenden Zeilen. Der Verfasser ist nach Hammer anscheinend ein mauritanischer jüdischer *Renegat*, Namens *Hafss Ibn ol-Birr el Kuthi*, dessen Abhandlung [ebenfalls gereimt?] über die Psalmen vorangeht, das Werk ein sehr merkwürdiges (*curiosissima*), werth, dass man insbesondere die Bibelgesellschaften darauf aufmerksam mache. Das Buch ist auf europäischem Papier mit mauritanischer (magrebinischer) Hand wahrscheinlich 1616 [zur Zeit der Familie Roman] geschrieben. Meines Wissens ist diese Notiz volle

40 Jahre unverwerthet geblieben, vielleicht weil man keine Ahnung von dem hohen Alter des Buches hatte, das spätestens in den Anfang des XI. Jahrhunderts gehört. An der Identität des Autors kann kein Zweifel sein, und erfahren wir hier einen weiteren Namen, wahrscheinlich Beinamen, des Chefez, nebst einer Bestätigung der Lesart קוטי (nicht פוטי). Worauf sich Hammers Vermuthung stütze, dass der Vf. Renegat sei, wissen wir nicht, wie es überhaupt uns nicht daranf ankommt, Conjecturen vorzubringen — die dann möglichst bald mit der nothwendigen Zuthat von den Literaturfabrikanten als Geschichte ausgeboten werden — sondern vielmehr einen Gelehrten Italiens anzuregen, über die HS. genauere Auskunft zu geben, namentlich durch die Stelle 55, 22 die Identität sicher zu stellen. Dann wird es erst an der Zeit und wohl auch möglich sein, Weiteres daran zu knüpfen.

In No. 54 S. 166 Z. 9 v. oben sind die verdruckten Worte „einen Recensenten“ in „seinen Rec.“ zu berichtigen.

Lebrecht.

Mittheilungen aus dem Antiquariat

von Julius Benzian.

	Thlr.	Sgr.
ABRAHAM ben Joseph, *Jikra de-Chaje.* Offenbach 1823. 8.	—	20
ADERET, Sal., *Torath ha-Bajit ha Aruch.* Berlin 1762. fol.	1	20
ATHENÄUM, Jüd. Gallerie berühmter Männer mit 6 Portraits. Lpzg. 1851. 8. (Vergriffen.)	1	—
BASHUYSEN Clavis talmudica Hanoviae 1714. 4. acc. Bashuysen. Dissertationes Hanoviae 1715. 4. dess. Verfass. Schekel hakodesch et specimen profectuum gemaricorum. Hanoviae 1715. 4.	2	20
BERKOWITZ, Ben-Zion. *Lechem we-Simlah*, Commentar. duplex in Targum Onkelos, sec. ord. Pentat. Expos. vocum sec. El-Levita et var. lect. sec. S. D. Luzzatto. Wilna 1850. gr. 8.	2	20
BERLIN, Nachm. Abhandl. über d. period. Zeitschr. Ha-Meassef. Berlin 1796. 8.	—	20
BIBLIA hebraica non punctata ed. Jablonski. Berlin 1711. 4 part. 12.	3	—
BIBLIA hebraica sine punctis. Amsterdam 1701. 8.	2	—
BUCHNER, S. *Zachot ha-Meliza.* Epistola rhetorice. Berlin 1810. 8.	1	—
BUXTORF, Concordantia. Basel 1632. fol.	5	—
CHAGIS, Mos. *Sefat Emeth.* De misera Judaeorum conditione in terra sancta. Amsterdam 1707. 8.	—	15

	Thlr.	Sgr.
CHAJUN, J. *Mille de-Aboth.* Comment. zu „Aboth" mit Text. 1535. s. l. 4. (selten.)	1	20
CHEFEZ, G. *Jad Charusim,* Reimlexicon. Vened. 1700. 4.	1	10
CHELM, Sal. *Schaare Neïmah,* über die Accente der Bücher Hiob, Psalmen und Proverbien. Frankfurt. a. O. 1766. 8.	—	25
DAUMER, G. F. Der Feuer und Molochdienst d. alten Hebräer. Braunschweig 1842. 8.	1.	10
DIAZ, B. *Orot ha-Mizwot,* De rationibus 613 praecept. edidd. Is. de Palacios, Is. Belinfante. Amsterdam 1853 gr. 8.	2	—
EDELES, Sam. *Chidusche hagadot, hagad.* Comment. zum Talmud. Lublin 1627. fol.	4	—
ELIESER ben Jehuda, *Damesek Elieser* Massora zur Bibel Jessnitz. 4.	1	20
EMDEN, J. *Sefat Emeth* et *Leschon Sehorit.* Anklagen gegen Eybenschütz. Altona 1752. 4. (angehängt sind Documente und Briefe vom Jahre 1753.)	1	15
ESRA, Abr. Ibn. *Kele Nechoschet.* De astrolabio. Aus der Handschrift hgg. Königsberg 1845. 8.	—	20
FERRACCIUS, M. Dissertationes criticae in linguam hebraicam. Patavii 1691. 8.	—	20
FÜRST, J. *Pirke Aboth.* Leipzig 1839. gr. 8.	—	12½
GUTBIER, A. Novum Testamentum syriace. Hamburg 1664. 8. — GUTBIER, A. Notae criticae in novum testamentum syriacum. Hamburg 1667. 8.	1	15
HA-MAGGID. Hebräische Zeitschrift. Jahrg. III—XIII. 11 vol. Lyk 1859—1869. fol. (45 Thlr. 14 sgr.) (Der grösste Theil vergriffen.)	30	—
HA-MEASSEF, collector. Miscellanea prosaica et poëtica hebr. composita vel ex aliis linguis versa, collectionibus pro mense edita per societatem studiosorum linguae hebr. cplt in 7 voll. (Schönes Ex.) Integra collectio haec celeberrima, inter scripta hebr. prima periodica, rarissima. v. Steinschn. Cat. Bodl.	25	—
HA-MEWASSER. Hebr. Zeitschrift für Gesch. u. Wissensch. d. Judenth. hgg. von A. J. Menkisch und Jos. Kohn. Jahrg. I—IV. Lemb. 1861—64. (15 Thlr.)	8	—
HA-NESCHER. Hebr. Zeitschrift für Gesch., Kritik, Sprachkunde etc. des Judenthums. hgg. von Jos. Kohn III. u. IV. Jahrg. Lemb. 1863 u. 64. gr. 4.	5	—
HIRSCHFELD, H. S. Tractatus „*Macot*" cum scholis hermeneuticis, glossaris. Berl. 1843. gr. 8.	2	—
JACOB ha-Levi. *Tasporeth Lulienith.* Berlin 1819. gr. 8.	—	25
JAFE, Sam. *Jefe Mareh,* Expositio loc hagad. in Talmud Hierosol. cum textu. Berlin 1725. fol.	3	—
JEHUDA CHASSID, *Sefer Chassidim.* Cracau 1591. 4.	3	—

	Thlr.	Sgr.
JOSEF ben Gorion, Josephus hebraicus ed. Breithaupt. Gotha 1710. 4.	1	20
JOSEF ha-Cohen. *Emek habacha.* Historia persecutionum Judaeorum cum notis criticis ed. M. Letteris. Wien 1852. 8.	1	20
KARO, J. H. *Minchat Schabat. Pirke Abot,* Text m. Uebersetzung nebst ein. hebr. u. deutschen Commentar. Krotoschin 1847. 2 part. gr. 8.	1	5
KOHN, Jos. *Halichot Olam,* hebr. Zeitschrift für Gesch. u. Wissensch. d. Juden. I Jahrg. (mehr nicht erschienen.) Lemberg 1864. 4.	2	—
LASK, *Wechischab lo hakohen,* kabbalist. Ausleg. d. Schrift. Fürth 1784. 4.	1	5
L'EMPEREUR, Const. *Halichot Olam* et *Mebo ha-Gemara,* Clavis talmudica. Leyden 1734. 4.	1	15
LETTERIS, Ben-Abuja, Goethe's Faust in hebräischer Umdichtung. Wien 1865. 8.	1	5
LONSANO, M. *Maarich,* Wörterbuch. Leipzig. 8.	1	—
LUZZATTO, Jac. *Kaftor wapherach,* haggadische Erleuteterungen des Talmud. Amsterdam 1709. 4.	1	10
MANUSCRIPT. — *Die Psalmen* auf *Pergament* in Quadratschrift und punktirt. fol. Ldrb. (am unteren Rande etwas begriffen.)	10	—
MARGALIOTH, J. L. *Iggereth ha-Melizah* et *Mischpat leschon-hakodesch.* Abhandlungen über Grammatik, Massora etc. Nowidwor 1796. 8.	1	20
MARGOLIOTH, M. *Chasde Adonaj,* Comment. in Psalm LXXII. Cracau 1589. 4.	2	—
MERCADO, M. Commentar zu *Tehillim* und *Kohelet* mit Text. Amsterdam 1653. 4.	2	—
MARINO, N. *Gan Eden,* gramm. linguae sanctae. Venetiis 1585. 8.	1	—
MICHAELIS, J. D. Hebräische Accentuationslehre. Halle 1744. 8.	1	—
MOHR, A. *Schebile Olam.* Geographie Europa's in hebr. Sprache. 3 vol. Lemberg 1854 -56. 8.	1.	15
MÜNSTER, S. *Melechet ha dikduk.* Opus grammaticum et de abbreviat. hebr., de accentibus et de metris sec. El. Levita; acc. *Sefer Tobi,* Historia Tobiae, hebr. et lat. cum scholiis S. Münsteri. Basel 1549. 8.	3	—
PENTATEUCHUS, Megillot et Haftoroth cum Targum, Onkelos et comm. Sal. Isaki, Ibn Esra, Mos. Nachmanides et D. Kimchi. 2 vol. Constantin. 1522. fol. De Rossi annal. pag. 23; Editio summae raritatis; nur 2 vollst. Ex. bekannt; selbst das Brit. Mus. besitzt nur ein Fragment.	20	—
PINSKER, S. *Mebo ha-Nikud.* Einleitung in das babylonisch-hebr. Punktationssystem nach Handschriften hgg. mit Vocaltafeln und Facsimile nebst *„Abr. Ibn Esra"*		

	Thlr.	Sgr.
Jezod Mispar. Grammatik der hebr. Zahlwörter. Wien 1863. gr. 8.	2	15
RECANATI, M. Commentar z. Pentateuch. Venedig 1545. 4.	3	—
RIESS, N. *Benoth ha-Schir.* Hebräische Gedichte. Berlin 1801. 8.	—	25
SAHULA, Is. *Masehal ha-Kadmoni*, Apologi et fabulae cum figuris multis, Frkf. a. O. s. l. (1693). 8.; praecedit *Abr.* Ibn Chisdai, *Sefer ha-Tapuach*, de colloquio Aristotelis ante mortem etc.	1	25
SATANOW, J. *Mischle Assaf*, Die Weisheitssprüche Assafs, nebst *Nebuoth hajeled.* 3 Part. Berlin 1793. 8.	3	—
— *Imre Bina*, Philosophia orientalis antiqua. Berlin 1784. 4.	1	10
SCHAAF, C. Grammatica chaldaico-syriaca, selecta Targumin cum versione latina, lexicon chaldaicum. Leyden 1686. 8.	1	15
SIMEON (Chelbo). *Jalkut Schimoni.* Commentar zur Bibel. 2 vol. Frankfurt a. M. 1687. fol.	5	—
SÜNLEIN, M. Aguda, Collect. in totum Talmud et Com. Cracau 1571. fol. (Die obere Hälfte des Titelblatts beschädigt.)	3	15
TALMUD Babylonicum cum Comment. Raschi, Tossafot, Piske Tossafot, Ascher, Mischnijot d. Maimonides. 12 vol. Berlin et Frankfurt 1734. fol.	15	—
VERGA, S. Ibn. *Schebet Jehuda.* Amsterdam 1709. 8.	1	10
VIDAS, *Reschith Chochma.* Venedig 1593. 8.	1	10
WESSELY, N. H. *Schire Tifereth.* Mosaïde. Berlin u. Prag 1789—1829. gr. 8. (wohlerhalt. Explr. dieser sehr seltenen Ausg.)	6	—

Soeben erschienen in unserem Verlage:

מבוא הירושלמי מאת זכריה פראנקעל.

Einleitung

in den

Jerusalemischen Talmud

von **Dr. Z. Frankel.**

Ober-Rabbiner, Director des Seminars etc.

(Hebräisch.)

20 Bogen in gr. 8. Geh. 2 Thlr.

Das Studium

der

hebräischen Sprache

in Deuschland

vom Ende des XV. bis zur Mitte des XVI. Jahrhunderts.

Von **Dr. Ludwig Geiger.**

9 Bogen in gr. 8. Geh. Preis 1 Thlr.

Ferner in neuen (Titel-) Ausgaben zu bedeutend ermässigten Preisen:

Geschichte der Israeliten

mit besonderer

Berücksichtigung der Culturgeschichte

derselben.

Von Alexander d. Gr. bis auf die neuere Zeit

von

Dr. Julius Heinrich Dessauer.

(39 Bogen.) Gr. 8. Geheftet 1 Thlr.

(Früherer Ladenpr. 2⅔ Thlr.)

Geschichte des Judenthums

von Mendelssohn bis auf die neuere Zeit.

Nebst

einer einleitenden Ueberschau der älteren Religions- und Culturgeschichte

von

Dr. S. Stern.

Gr. 8. (XII u. 307 S.) Geh. 15 Sgr.

(Früh. Ladenpr. 1⅖ Thlr.)

Schletter'sche Buchhandlung

(H. Skutsch).

***Herzfeld,** Zwei Vorträge über die Kunstleistungen der Hebräer. 7½ Sgr.
*— Metrologische Voruntersuchungen zu einer Geschichte des ibräischen Handels, 2. Lfg. 7½ Sgr.
Hochstätter, Biblisch-reine Glaubens- u. Pflichtenlehre, 2 Hefte. à 12 Sgr.
***Jahrbuch** für die Geschichte der Juden, 4 Bände. à 20 Sgr.
Jellinek, Commentarien zu Esther-Ruth. 10 Sgr.
— Commentar zu Kohelet u. d. h. Liede. 15 Sgr.
— Marsilius ab Jnghen. 10 Sgr.
— Das Mutterherz, Predigt. 3 Sgr.
— Wirke im Kleinen' Zeitpred. 2½ Sgr.
Joel, Drei Predigten. 7½ Sgr.
***Kayserling,** Geschichte der Juden in Portugal. 1½ Thlr.
Kittseer, Inhalt des Talmuds. 1⅕ Thlr.
— Israelitische Glaubenslehre. 5 Sgr.
Lehrer, Der israelitische, pro Anno 52 Nummern. 1½ Thlr.
Letteris, Mischpat Emet. Krit. Blätter über Ben Abuja, Göthe's Faust. 10 Sgr.
Löwy, Kritisch-talmud. Lexicon, 1. Bd. 1⅓ Thlr.
***Neubauer,** Aus der Petersburger Bibliothek. Beiträge und Dokumente zur Geschichte des Karäerthums 20 Sgr.
Philippson, L., Saron, eine Novellensammlung, 5 Bde. zus. nur 3 Thlr.
***Philippson,** Ph., Biograph. Skizzen (berühmter Israe iten). I. u. II. Heft zusammenbrosch. 20 Sgr., III. Heft 20 Sgr.
Pinsker, Likkute Kadmoniot 2⅓ Thlr.
Portraits von Frankl, Goldschmidt, Jost und Jellinek.
Skrainka, Beiträge zur Entwicklungsgeschichte der jüdischen Dogmen 1⅓ Thlr.
Steinheim, Glaubenslehre der Synagoge, 4 Bde. à 1 Thlr.
Stern, Choboth Ha-L'Baboth, Lehrbuch der Herzenspflichten 25 Sgr.
— Zeitstimmen der Dreiuneinigkeit an den Zionswächter im Judenthume 15 Sgr.
— Zur Alexandersage 7½ Sgr.
Vorträge, gehalten im jüd.-theolog. Verein in Breslau. 15 Sgr.
Willheimer, Secher Rab. 10 Sgr.

(Von den mit * bezeichneten Werken sind nur noch wenige Exemplare vorhanden.)

Zu beziehen durch alle Buchhandlungen, in Berlin bei Julius Benzian.

Israelitische Zeitschriften.

Im Verlage der Schletter'schen Buchhandlung (H. Skutsch) in Breslau erschienen für das Jahr 1870 und sind durch alle Buchhandlungen und Post-Anstalten, sowie auch direct von der Verlagshandlung zu beziehen:

Israelitische Wochenschrift

für die religiösen und socialen Interessen des Judenthums. Herausgegeben unter der Redaction des Rabb. Dr. A. Treuenfels in Stettin. Jeden Mittwoch eine Nummer von 8 bis 12 zweispaltigen Quart-Seiten im Format der Gartenlaube.

Abonnementspreis: vierteljährl. 20 Sgr. Mit directer Franco-Zusendung 25 Sgr. Nach Oesterreich mit Franco-Zusendung 1 fl. 50 kr.

Monatsschrift
für
Geschichte und Wissenschaft des Judenthums.

Begründet von Dr. Z. Frankel,
fortgesetzt von
Prof. Dr. H. Graetz.
Neunzehnter Jahrgang, 1870.
12 monatliche Hefte von je 3 Bogen in Gross-Octav.
Abonnements-Preis 3 Thlr.

Jüdische Zeitschrift
für
Wissenschaft u. Leben.

Herausgegeben von
Dr. Abraham Geiger.
Achter Jahrgang, 1870.
4 Quartal-Hefte v. je 5 Bgn. in Gr. Octav.
Abonnements-Preis 2 Thlr.

Druck von Rosenthal & Co., August-Strasse 80.